

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 78

fyrtiofjärde årgången

10 mars 2001

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2001/C 78/01	Eurons växelkurs	1
2001/C 78/02	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 3/2001 (ex N 632/2000) – Belgien – Subventionerade lån till fiskare, delvis med statliga garantier, med anledning av de ökade bränslekostnaderna ⁽¹⁾	2
2001/C 78/03	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd/åtgärd C 7/2001 (ex NN 108/2000) – Spanien – Stöd till fiskerisektorn på grund av höjda bränslepriser ⁽¹⁾	6
2001/C 78/04	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på åtgärd C 9/2001 (ex NN 111/2000) – Frankrike – Stöd till fiskare för ökade bränslekostnader ⁽¹⁾	9
2001/C 78/05	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	13
2001/C 78/06	Europeiska rådgivande forumet för miljöfrågor och hållbar utveckling	13
2001/C 78/07	Kommissionens meddelande i anslutning till genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 98/37/EG av den 22 juni 1998 om maskiner ändrat genom direktiv 98/79/EG ⁽¹⁾	14

SV

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2001/C 78/08	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 8.1 andra stycket i rådets förordning (EEG) nr 2082/92 om särartsskydd	16
2001/C 78/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2365 – Schlumberger/Sema) ⁽¹⁾	19
2001/C 78/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2350 – Campbell/ECBB (Unilever)) ⁽¹⁾	20
2001/C 78/11	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2355 – Dow Chemicals/Eni-Chem Polyurethanes) ⁽¹⁾	21
2001/C 78/12	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2168 – SNECMA/Hurel-Dubois) ⁽¹⁾	22
2001/C 78/13	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/JV.28 – Sydkraft/Hew/Hansa Energy Trading) ⁽¹⁾	22
2001/C 78/14	Meddelande i enlighet med artikel 12.5 b i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 angående upplysningar som tillhandahållits av medlemsstaternas tullmyndigheter om klassificering av varor i tullnomenklaturen	23
2001/C 78/15	Kommissionens meddelande om översynen av gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling ⁽¹⁾	24

II Förberedande rättsakter

.....

III Upplysningar

Kommissionen

2001/C 78/16	Meddelande om ansökningsomgång – Det harmoniserade gemensamma EU-programmet för konjunkturundersökningar	25
2001/C 78/17	Inbjudan att lämna förslag VP/2001/002	28

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**9 mars 2001**

(2001/C 78/01)

1 euro	=	7,4642	danska kronor
	=	9,086	svenska kronor
	=	0,6374	pund sterling
	=	0,9357	US-dollar
	=	1,4463	kanadensiska dollar
	=	111,71	japanska yen
	=	1,5431	schweiziska franc
	=	8,207	norska kronor
	=	80,12	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,8268	australiska dollar
	=	2,2054	nyzeeländska dollar
	=	7,2155	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 3/2001 (ex N 632/2000) – Belgien – Subventionerade lån till fiskare, delvis med statliga garantier, med anledning av de ökade bränslekostnaderna

(2001/C 78/02)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 2 februari 2001, som återges på de giltiga språken på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Belgien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för fiske
Direktorat A – Juridiska ärenden
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 19 42

Synpunkterna kommer att meddelas Belgien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Belgien har anmält ett förslag till kommissionen om att införa subventionerade likviditetsslån till fiskeföretag med en femtio-procentig statlig lånegaranti.

Genom detta förslag genomförs artikel 10 i det flamländska regeringsdekretet om stöd till investeringar och utrustning i fiske- och vattenbrukssektorn av den 7 juli 1998, vilket offentliggjordes i Belgiens författningssamling (Moniteur belge) den 15 oktober 1998.

Enligt artikel 10 får finansieringsinstrumentet, som är avsett för den flamländska fiske- och vattenbrukssektorn (*Financierings-instrument voor de Vlaamse visserij en aquicultuursector – FIVA*), bevilja subventionerade lån med statlig garanti om fiske- eller vattenbruksföretagen drabbats av ekonomiska svårigheter till följd av exceptionella händelser. Belgien planerar genomföra dessa bestämmelser för att bemöta svårigheterna i fiskesektorn till följd av de höjda bränslepriserna.

Huvuddragen i denna stödordning är följande:

- Stödet beviljas till företag som brottas med ekonomiska svårigheter, men som trots detta bedöms som bärkraftiga när bränslekostnaderna är normala.
- Den subventionerade räntan uppgår till högst 5 procent, den återstående räntesatsen skall uppgå till minst 1 procent

och den statliga garantin skall vara på 50 procent av lånebeloppet.

- Det subventionerade lånebeloppet skall vara lika med den del av bränslekostnaderna som överstiger 8 belgiska franc per liter från och med den 1 juli 2000, med ett maximibelopp på 3 000 belgiska franc/kW per fartyg
- Budgeten för stödordningen uppgår till cirka 125 000 euro.

Detta stöd måste granskas utifrån riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk ⁽¹⁾.

Stöd av denna typ är i princip oförenligt med den gemensamma marknaden (punkt 1.2 sista stycket). Undantag kan emellertid beviljas i vissa särskilda fall.

Huvuddragen i denna stödordning verkar inte uppfylla de krav som gäller för att undantag skall medges. För det första är genomförandet av åtgärderna inte förknippat med någon omstrukturering inom sektorn. För det andra har lånen inget samband med svårigheter som är av särskild säsongsmässig karaktär för de berörda fiskefartygens verksamhet, för vilka ett undantag skulle kunna beviljas enligt kommissionens meddelande om statliga stödåtgärder i form av kortfristiga krediter inom jordbruket ⁽²⁾, som också gäller fiskesektorn.

⁽¹⁾ EGT C 100, 27.3.1997, s. 12.

⁽²⁾ EGT C 44, 16.2.1996, s. 2.

Dessutom har det inte bevisats att kravet på att låntagarna skall gå en utbildning vars syfte är att främja en mer rationell energiförbrukning kommer att få någon större effekt på bränsleförbrukningen och på ett betydande sätt förbättra de berörda företagens situation.

På grundval av riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk tvivlar kommissionen på att denna stödordning är förenlig med den gemensamma marknaden.

SKRIVELSE

"De Commissie heeft de eer de Belgische regering ervan in kennis te stellen dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten met betrekking tot de bovengenoemde maatregelen verstrekte inlichtingen, besloten heeft de procedure in te leiden van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag en van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 88 van het EG-Verdrag ⁽¹⁾.

I. Procedure

België heeft bij brief van 26 september 2000, die bij de Commissie is geregistreerd op 28 september 2000, het ontwerp aangemeld voor de invoering van bovenvermelde steunregeling ten gunste van visserijbedrijven, die betrekking heeft op overbruggingskredieten met rentesubsidie die tot 50 % door de staat worden gewaarborgd.

De Commissie heeft België om aanvullende gegevens verzocht bij brief van 12 oktober 2000. Deze gegevens zijn meegedeeld bij brief van 6 november 2000, die bij de Commissie is geregistreerd op 9 november 2000.

II. Beschrijving

II.1. Deze steunregeling is een uitvoeringsmaatregel van de steunregeling die door de Commissie is onderzocht onder nr. N 365/97 en ten aanzien waarvan zij het bij brief SG(98) D/1184 van 11 februari 1998 meegedeelde besluit heeft genomen.

Deze regeling had betrekking op de instelling — per besluit — door het Vlaams Gewest van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector — FIVA. Artikel 8 van het ontwerpbesluit voorzag in steun voor visserijbedrijven of viskweekbedrijven in financiële moeilijkheden.

De Belgische autoriteiten hadden gepreciseerd dat deze steunmaatregelen nader zouden worden uitgewerkt in ministeriële omzendbrieven en aan de Commissie zouden worden meegedeeld. De Commissie had namelijk geconstateerd dat bij voornoemd artikel 8 slechts een algemeen kader werd vastgesteld, zonder dat concrete steunmaatregelen werden aangegeven. Daarom had zij het standpunt ingenomen dat zij zich niet kon uitspreken over de verenigbaarheid van deze steunmaatregelen en nam zij akte van de verbintenis van de Belgische autoriteiten om haar de ministeriële omzendbrieven mee te delen waarin deze steunmaatregelen in detail zouden worden geregeld.

Vervolgens is het FIVA officieel opgericht bij het besluit van 7 juli 1998 (Besluit van de Vlaamse regering betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de visserij- en aquicultuursector), dat is verschenen in het Belgisch Staatsblad van 15 oktober 1998. De bepalingen die in het ontwerp in artikel 8 voorkwamen, staan in artikel 10 van het gepubliceerde besluit.

Met het ontwerp van steunmaatregel in de vorm van overbruggingskredieten, dat door de Belgische regering is aangemeld, wordt uitvoering gegeven aan dit artikel 10.

II.2. Kenmerken van deze steunregeling:

- de regeling geldt voor bedrijven die financiële moeilijkheden hebben als gevolg van de stijging van de brandstofprijzen maar die, bij normale brandstofprijzen levensvatbaar geacht worden;
- de reders van vissersvaartuigen kunnen een lening aanvragen bij een door het FIVA erkende kredietinstelling en het FIVA kent een rentesubsidie toe en een overheidswaarborg;
- de rentesubsidie bedraagt maximaal 5 % en de rente die ten laste blijft van de begunstigde moet ten minste 1 % bedragen, en de staatswaarborg geldt voor 50 % van het krediet;
- het bedrag van het krediet waarvoor de rentesubsidie wordt toegekend, komt overeen met het gedeelte van de brandstofprijzen boven 8 BEF per liter vanaf 1 juli 2000, en met een maximumkrediet per vaartuig van 3 000 BEF/kW, hetgeen volgens de Belgische autoriteiten overeenkomt met een financiering van een bedrag van maximaal 5 BEF per liter gedurende vier maanden;
- de maximumlooptijd van het krediet is bepaald op één jaar en het bedrag mag niet hoger zijn dan de kasmiddelen die nodig zijn voor de totale productiekosten, exclusief de lonen, gedurende één maand.

Aanvragen voor de rentesubsidie moeten uiterlijk op 15 november bij het FIVA worden ingediend; deze indiening kan gebeuren via kredietinstellingen. De Belgische autoriteiten hebben evenwel gepreciseerd dat de rentesubsidie en de staatswaarborg pas zouden worden toegekend nadat de Commissie de betrokken steunregeling heeft goedgekeurd, maar dat de banken in afwachting daarvan deze kredieten kunnen toekennen tegen de markttrenten.

II.3. De kosten van de regeling worden op ongeveer 125 000 EUR geraamd.

III. Beoordeling

III.1. Deze steunregeling moet worden onderzocht in het licht van de Richtsnoeren voor het onderzoek van de steunmaatregelen van de staten in de visserij- en aquicultuursector ⁽²⁾.

Leningen met rentesubsidie, en met bovendien de overheidswaarborg voor de helft van het bedrag, zullen leiden tot een verbetering van de kaspositie van de bedrijven waaraan ze worden toegekend. Volgens genoemde richtsnoeren moet dit soort steun in principe als onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd (punt 1.2, laatste alinea).

⁽¹⁾ PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

⁽²⁾ PB C 100 van 27.3.1997, blz. 12.

Op deze algemene regel kunnen evenwel uitzonderingen worden toegestaan: enerzijds, wanneer de steun wordt gekoppeld aan een herstructureringsplan en, anderzijds, wanneer de steun kan worden beschouwd als een exploitatiekrediet tegen verlaagde rentevoet dat, met inachtneming van de specifieke kenmerken van de visserijsector, in overeenstemming is met de in de Mededeling van de Commissie inzake steunmaatregelen van de staten in de vorm van kortlopend krediet met rentesubsidie in de landbouw⁽³⁾, genoemde beginselen (zie punt 2.10.2). Voorts moet ook rekening worden gehouden met het feit dat aan de begunstigden bijzondere eisen worden gesteld die tot doel hebben de situatie van hun bedrijven te verbeteren.

III.2. In de eerste plaats stellen wij vast dat deze steunregeling niet gekoppeld is aan een herstructureringsplan.

In de tweede plaats gaat het bij deze steunregeling om exploitatiekredieten zoals die waarnaar in voornoemde mededeling van de Commissie wordt verwezen. Daarom moet dus worden onderzocht of de situatie die de Belgische autoriteiten ertoe hebben gebracht deze regeling in te stellen, voldoet aan de in voornoemde mededeling bepaalde voorwaarden.

Volgens laatstgenoemde mededeling zijn beheerskredieten met rentesubsidie verenigbaar met de gemeenschappelijke markt, wanneer zij bedoeld zijn om problemen te onderkennen die inherent zijn aan de aard van de sector, in het bijzonder het seizoengebonden karakter van de productie. Deze situatie doet zich voor in de visserij, die ook — zij het in mindere mate — door een seizoengebonden karakter wordt gekenmerkt. In het onderhavige geval gaat het echter niet om die situatie, aangezien de moeilijkheden immers verband houden met de stijging van de brandstofkosten, die volstrekt geen enkel verband heeft met de seizoenen. De brandstofkosten variëren volgens de ontwikkelingen op de wereldmarkt en de prijsschommelingen moeten als een onvermijdelijke parameter worden ingecalculiseerd bij het beheer van de bedrijven.

Voorts hebben de Belgische autoriteiten verklaard dat de begunstigden van deze kredieten met rentesubsidie zich ertoe moeten verbinden een bijscholing te volgen om een meer rationeel gebruik van energie in de visserijsector te bevorderen. Er wordt echter niet aangetoond dat deze verplichting een significante invloed op het brandstofverbruik kan hebben. Bovendien zij opgemerkt dat de enige maatregel waarvan zou kunnen worden verwacht dat hij een significant effect op het brandstofverbruik zou hebben, bestaat in werkzaamheden om de motoren van de vaartuigen te moderniseren, maar dat valt buiten het kader van deze overbruggingskredieten.

III.3. Er bestaat bijgevolg, in dit stadium van de eerste beoordeling als bedoeld in artikel 6 van Verordening (EG) nr. 659/1999, ernstige twijfel over de verenigbaarheid van deze steunregeling met de Richtsnoeren voor het onderzoek van de steunmaatregelen van de staten in de visserij- en aquacultuursector en, bijgevolg ook, met het EG-Verdrag.

Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie België in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen kenbaar te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregel. Zij verzoekt de Belgische autoriteiten onverwijld een afschrift van deze brief aan de potentiële begunstigden van de steunmaatregel te doen toekomen."

"La Commission a l'honneur d'informer le gouvernement belge que, après avoir examiné les informations fournies par les autorités sur les mesures citées en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen prévue par l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et par le règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du traité CE⁽¹⁾.

I. Procédure

La Belgique a notifié par courrier du 26 septembre 2000 reçu le 28 septembre 2000 le projet d'institution du régime d'aide cité en objet, constitué par des crédits de trésorerie à taux bonifié et garantis à 50 % par l'État, en faveur des entreprises de pêche.

La Commission a demandé à la Belgique des renseignements complémentaires par courrier du 12 octobre 2000. Ces renseignements sont parvenus par courrier du 6 novembre 2000, reçu le 9 novembre 2000.

II. Description

II.1. Ce régime d'aide constitue une mesure d'application du régime d'aide analysé par la Commission sous le numéro N 365/97 et ayant fait l'objet de sa décision communiquée par lettre SG(98) D/1184 du 11 février 1998.

Ce régime correspondait à la création par la Région flamande, par voie d'arrêté, d'un instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquaculture (Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij en aquicultuursector FIVA). L'article 8 du projet d'arrêté traitait des aides en faveur des entreprises de pêche ou de pisciculture confrontées à des difficultés financières.

Les autorités belges avaient précisé que ces aides feraient l'objet d'interventions définies avec précision dans des circulaires ministérielles et seraient communiquées à la Commission. La Commission avait constaté que cet article 8 ne créait effectivement qu'un cadre général sans définir de mesures d'aide concrètes. Dans ces conditions, elle a considéré qu'elle ne pouvait pas se prononcer sur la compatibilité de ces aides et elle prenait acte de l'engagement des autorités belges de communiquer à la Commission les circulaires ministérielles qui définiraient ces interventions.

Par la suite, le FIVA a été institué officiellement par l'arrêté du 7 juillet 1998 (arrêté du gouvernement flamand relatif à l'aide aux investissements et à l'installation dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture) paru au *Moniteur belge* du 15 octobre 1998. Les dispositions qui figuraient, dans le projet, à l'article 8 figurent à l'article 10 de cet arrêté.

⁽³⁾ PB C 44 van 16.2.1996, blz. 2.

⁽¹⁾ JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

Le projet d'aide sous forme de crédits de trésorerie notifié par le gouvernement belge correspond à l'application de cet article 10.

II.2. Les caractéristiques de ce régime d'aide sont les suivantes:

- le bénéfice de ce régime d'aide sera accordé aux entreprises confrontées à des difficultés financières suite à la hausse du coût du carburant mais étant jugées viables quand ce carburant est à un coût normal,
- les armateurs des navires de pêche peuvent demander à bénéficier d'un prêt auprès d'un établissement de crédit agréé par le FIVA et le FIVA accorde une bonification d'intérêts assortie d'une garantie de l'État,
- la bonification d'intérêts sera égale au plus à 5 %, le prêt devant conserver au minimum un intérêt de 1 %, et la garantie de l'État portera sur 50 % du montant du prêt,
- le montant du prêt sur lequel la bonification sera accordée correspondra au surcoût du carburant au-dessus de 8 francs belges par litre à partir du 1^{er} juillet 2000 tout en tenant compte d'un maximum par navire de 3 000 francs belges par litre par kilowatt, ce qui équivaut, selon les autorités belges, à la prise en compte d'un surcoût maximal de 5 francs belges par litre pendant quatre mois,
- la durée maximale du crédit est fixée à un an et son montant ne doit pas dépasser celui des liquidités nécessaires pour couvrir le total des coûts de production, à l'exclusion des salaires, pendant un mois.

Les demandes de bonification devaient être déposées auprès du FIVA pour le 15 novembre au plus tard, cette démarche pouvant être faite par l'intermédiaire des établissements bancaires. Cependant, les autorités belges ont précisé que la mise en œuvre de la bonification d'intérêts et de la garantie ne se ferait pas sans que la Commission ait approuvé préalablement le régime d'aide en question, les banques pouvant bien entendu accorder dans l'attente ces prêts sur la base du taux du marché.

II.3. Le budget qui est prévu pour ce régime est d'environ 125 000 euros.

III. Appréciation

III.1. Le présent régime d'aide doit être analysé à la lumière des lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture ⁽²⁾.

Les prêts bonifiés, auxquels s'ajoutera la garantie de l'État sur la moitié de leur montant, auront pour effet d'améliorer la trésorerie des entreprises qui vont en bénéficier. En principe, selon les lignes directrices précitées, ce type d'aide doit être considéré comme étant incompatible avec le marché commun (point 1.2, dernier alinéa).

Des exceptions peuvent cependant être admises: d'une part quand l'aide est liée à un plan de restructuration et d'autre part quand elle correspond à des crédits de

gestion à taux réduit respectant les critères énoncés par la communication de la Commission concernant les aides d'État relatives aux crédits à court terme à taux bonifié en agriculture ⁽³⁾, tout en tenant compte de la spécificité du secteur de la pêche (point 2.10.2). La définition d'exigences particulières à l'égard des bénéficiaires ayant pour objectif l'amélioration de la situation de leurs entreprises doit également être prise en compte.

III.2. En premier lieu, on observe que ce régime d'aide n'est pas lié à un plan de restructuration.

En second lieu, ce régime correspond à des crédits de gestion du genre de ceux évoqués par la communication précitée. Il convient donc d'apprécier si la situation qui a amené les autorités belges à définir ce régime répond aux conditions définies par cette communication.

Selon celle-ci, des crédits de gestion à taux bonifié sont compatibles avec le marché commun s'ils sont destinés à répondre à des difficultés inhérentes à la nature du secteur marqué par le caractère saisonnier de la production. Cette situation se retrouve dans le secteur de la pêche marqué également, quoique dans un degré moindre, par son caractère saisonnier. Cependant, tel n'est pas le cas dans la situation présente puisque les difficultés sont liées à la hausse du coût du carburant qui n'a strictement aucun caractère saisonnier. Le prix du carburant varie en fonction du marché mondial et ses fluctuations de prix doivent être intégrées comme un paramètre incontournable dans la gestion des entreprises.

D'autre part, les autorités belges ont indiqué que les bénéficiaires de ces prêts bonifiés doivent s'engager à suivre une formation pour promouvoir une utilisation plus rationnelle de l'énergie dans le secteur de la pêche. Il n'est toutefois pas démontré que cette obligation puisse avoir des résultats significatifs sur la consommation de carburant. D'autre part, on peut estimer que la seule mesure qui aurait des effets significatifs en ce domaine serait celle d'effectuer des travaux de modernisation sur les moteurs des navires, ce qui est en dehors du cadre de ces crédits de trésorerie.

III.3. Par conséquent, il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999, des doutes sérieux sur la compatibilité de ce régime d'aide avec les lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture et, partant, avec le traité CE.

À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, demande à la Belgique de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre. Elle demande aux autorités belges de transmettre sans tarder une copie de la présente lettre aux bénéficiaires potentiels de l'aide."

⁽²⁾ JO C 100 du 27.3.1997, p. 12.

⁽³⁾ JO C 44 du 16.2.1996, p. 2.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd/åtgärd C 7/2001 (ex NN 108/2000) – Spanien – Stöd till fiskerisektorn på grund av höjda bränslepriser

(2001/C 78/03)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 8 februari 2001, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Spanien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda åtgärd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för fiske
Direktorat A – Rättsliga frågor
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 19 42

Synpunkterna kommer att meddelas Spanien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Kommissionen har kunnat konstatera att i *Buletin Oficial del Estado* av den 7 oktober 2000 offentliggörs lagdekret nr 10/2000 av den 6 oktober om stödåtgärder till förmån för fiskerisektorn i form av sänkta avgifter till *Instituto Social de la Marina*, som ansvarar för den särskilda socialförsäkringen för sjömän.

Samtidigt har kommissionen, genom en skrivelse till Franz Fischler av den 29 september 2000 från Arias Cañete, minister med ansvar för jordbruk, fiske och livsmedel, informerats om andra stödåtgärder till förmån för fiskerisektorn, i form av förmånliga kortsiktiga lån till *Cofradias* för att finansiera vissa investeringar och förmånliga lån på medellång sikt till fiskare för att finansiera fiskeriföretagens driftskostnader. Åtgärderna offentliggjordes i *Buletin Oficial del Estado* av den 17 november 2000 i en bilaga till en resolution av den 15 november 2000 som utfärdats av understatssekreteraren med ansvar för jordbruk, fiske och livsmedel.

Eftersom det för dessa åtgärder angavs att syftet var detsamma, dvs. att kompensera för de höjda bränslepriserna, registrerades de under samma ärendenummer för bedömning. Emellertid

kommer de förmånliga lånen till förmån för *Cofradias* inte att granskas inom ramen för föreliggande ärende C 7/2001 utan kommer att behandlas som ärende NN 108/2000.

Nedsättningen av de sociala avgifterna är på 50 % för sjömän ombord på fartyg på mer än 150 bruttoregister ton, på 67 % för övriga sjömän/fiskare och på 85 % för fiskare/sjömän ombord på trålare på mellan 10 och 150 bruttoregister ton. Nedsättningen avser både den del av avgiften som betalas av arbetsgivaren och den del som är egenavgift.

Räntan för de förmånliga lånen till fiskare ligger på 0,5 % och lånen löper på fem år med ett amorteringsfritt år. Det maximala lånebeloppet får högst vara 40 % av de samlade bränslekostnaderna under årets nio första månader. Den totala summan för dessa lån kommer att vara högst 7 000 miljoner spanska pesetas (42 miljoner euro), varav 5 000 miljoner spanska pesetas för fartyg på mer än 150 ton och 2 000 miljoner spanska pesetas för fartyg på mindre än 150 ton.

Åtgärderna måste bedömas i enlighet med riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk (¹).

(¹) EGT C 100, 27.3.1997, s. 12.

Eftersom åtgärderna å ena sidan består i nedsättningar av sociala avgifter och å andra sidan av lån som beviljas i förhållande till bränslekonsumtionen och det inte ställs några som helst krav på motprestation från mottagarnas sida kan konstateras att resultatet av åtgärderna är sänkta produktionskostnader för de berörda företagen, kostnader som dessa normalt skall bära själva, vilket gör att åtgärderna är att betrakta som driftsstöd.

Enligt riktlinjerna är driftsstöd oförenligt med den gemensamma marknaden. Undantag kan i vissa fall beviljas, men de spanska myndigheterna har inte kompletterat med uppgifter som möjliggör detta.

Kommissionen betvivlar därför på grundval av riktlinjer att stödåtgärderna skulle vara förenliga med den gemensamma marknaden.

Kommissionen erinrar även om att det i artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 föreskrivs att kommissionen vid negativa beslut i fall av olagligt stöd skall besluta att den berörda medlemsstaten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att återkräva stödet från mottagaren.

SKRIVELSE

"La Comisión desea informar al Gobierno español de que, tras haber examinado la información que le han hecho llegar sus autoridades con relación a las medidas arriba citadas, ha decidido iniciar el procedimiento formal de examen previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE y en el Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, de 22 de marzo de 1999, por el que se establecen disposiciones de aplicación del artículo 88 del Tratado CE ⁽²⁾.

I. Procedimiento

La Comisión ha sabido que el pasado 7 de octubre se publicó en el *Boletín Oficial del Estado* el Real Decreto Ley nº 10/2000, de 6 de octubre de 2000, por el que se adoptan medidas urgentes de apoyo al sector pesquero. Estas medidas contemplan una reducción de las cotizaciones al Instituto Social de la Marina, organismo encargado del régimen especial de seguridad social de los marinos. Dichas medidas se registraron con el número NN 108/2000 como ayudas no notificadas, por tratarse de medidas aplicables desde su publicación.

Por otra parte, el Sr. Arias Cañete, Ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, mediante una carta dirigida al Sr. Fischler el 29 de septiembre de 2000, informó a la Comisión de la adopción de otras medidas de apoyo al sector pesquero como consecuencia del alza del precio del gasóleo. Se trata de préstamos bonificados, a corto plazo para las cofradías, con el objetivo de financiar ciertas inversiones, y a medio plazo para los pescadores, con el objetivo de hacer frente a los gastos de funcionamiento de las empresas pesqueras.

Todas estas medidas se anunciaron como respuesta a un mismo problema (el del alza del precio del gasóleo) y, por tanto, se registraron en el mismo expediente con el fin de realizar una evaluación global de las mismas.

La Comisión recibió respuesta el pasado 16 de noviembre a su solicitud de información complementaria sobre el conjunto de medidas adoptadas.

Sin embargo, la información recibida se refiere solamente a las medidas de exención de las cotizaciones al régimen de seguridad social, no habiéndose recibido las informaciones solicitadas sobre el resto de medidas anunciadas por el Sr. Arias Cañete. No obstante, no se negó en dicha respuesta la existencia de otras medidas (cuya descripción reprodujo la Comisión en su solicitud de información complementaria) que, por consiguiente, fueron implícitamente reconocidas. La Comisión comprobó después que se había publicado en el *Boletín Oficial del Estado* de 17 de noviembre de 2000 una Resolución del Subsecretario de Agricultura, Pesca y Alimentación, con fecha de 15 de noviembre, por la que se instruyó al Instituto de Crédito Oficial para instrumentar tres líneas de préstamos, dos de las cuales se destinaban al sector pesquero y cuya descripción coincide con los préstamos bonificados que había anunciado en su carta el Sr. Arias Cañete.

Es necesario, por lo tanto, proceder al examen de estas medidas en conformidad con las normas de competencia del Tratado CE, excluyendo de este expediente únicamente los préstamos bonificados a las cofradías, cuyo examen se proseguirá dentro del expediente NN 108/2000.

Por consiguiente, esta primera evaluación aborda únicamente las medidas de reducción de las cotizaciones sociales y los préstamos bonificados en favor de los pescadores.

II. Descripción

II.1. El Real Decreto Ley de 7 de octubre de 2000 fija en sus artículos 3, 4 y 5 los porcentajes de reducción de los que se beneficiarán las cotizaciones al Régimen especial de Seguridad Social por contingencias comunes de los trabajadores del mar.

Esas reducciones se aplican tanto a las cuotas patronales como a las salariales, independientemente de que el marino trabaje por cuenta ajena o por cuenta propia. El porcentaje de reducción varía según el grupo al que pertenezca el marino de entre los tres que se definen en el artículo 54 del Reglamento general sobre cotización y liquidación de otros derechos de la Seguridad Social, aprobado por Real Decreto Ley nº 2064/1995, de 22 de diciembre de 1995.

Los porcentajes de reducción aplicados son los siguientes:

- 50 % para los pescadores del grupo I (marinos embarcados en buques de más de 150 toneladas de registro bruto),
- 67 % para los pescadores del grupo II (marinos embarcados en buques de entre 10 y 150 toneladas, excluidos los arrastreros de este tonelaje, en cuyo caso la reducción es del 85 %),

⁽²⁾ DO L 83 de 27.3.1999, p. 1.

- 67 % para los pescadores del grupo III (marinos embarcados en buques de menos de 10 toneladas).

Estas reducciones se aplican en todos los casos durante un período de cuatro meses, del 1 de septiembre al 31 de diciembre de 2000, con excepción es la flota bonitera del norte de España, que, por estar sujeta a una parada estacional entre el 1 de diciembre y el 28 de febrero, recibe esas reducciones en dos fases: del 1 de septiembre al 30 de noviembre de 2000 y, después, del 1 al 31 de marzo de 2001.

Se desconoce el coste presupuestario de estas medidas de exención.

II.2. Las características de los préstamos bonificados en favor de los pescadores se describen en el Acuerdo adjunto a la Resolución de 17 de noviembre de 2000 antes citada.

Tales características son las siguientes:

- la duración de los préstamos es de cinco años, con un año de carencia para el pago del capital,
- el tipo asciende a un 0,5 %,
- el importe máximo de los préstamos se eleva al 40 % de la factura del gasóleo durante los nueve primeros meses de 2000.

El importe total máximo de dichos préstamos será de 7 000 millones de pesetas españolas (42 millones de euros), de los cuales 5 000 millones (30 millones de euros) para la flota de más de 150 toneladas de registro bruto y 2 000 millones (12 millones de euros) para la flota de menos de 150 toneladas de registro bruto. En caso de que una de estas dos líneas de crédito no se haya utilizado por completo antes del 31 de diciembre de 2000, el saldo podrá trasladarse al otro sector.

III. Evaluación

III.1. Las medidas citadas deben analizarse en el marco de las Directrices para el examen de las ayudas estatales en el sector de la pesca y la acuicultura ⁽³⁾.

Se observa así que, por perseguir, las unas, una reducción de las cotizaciones sociales y ofrecer, las otras, unos préstamos que se cuantifican según la cantidad de gasóleo consumida, sin imponer como contrapartida ninguna obligación especial a los beneficiarios, estas medidas tienen como efecto disminuir los costes de producción que normalmente correrían a cargo de las empresas y son, por tanto, ayudas de funcionamiento.

Según el principio general enunciado en las Directrices antes mencionadas, las ayudas de funcionamiento son incompatibles con el mercado común (último párrafo del punto 1.2). Pueden admitirse, en ocasiones, excepciones a este principio (por ejemplo, en caso de que exista un plan de reestructuración de las empresas beneficiarias), pero las autoridades españolas no han facilitado la información necesaria que permita incluir estas ayudas en dicha excepción.

Por consiguiente, en esta fase de evaluación inicial prevista en el artículo 6 del Reglamento (CE) n° 659/1999, existen serias dudas sobre la compatibilidad de estas medidas con las citadas Directrices y, por tanto, con el Tratado CE.

III.2. Visto lo que precede, la Comisión, siguiendo el procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, solicita a España que, en el plazo de un mes a partir de la recepción de la presente carta, le presente sus observaciones y le facilite toda la información que sea necesaria para evaluar la ayuda aquí tratada. Asimismo, solicita a las autoridades españolas que envíen sin demora una copia de la presente carta a los beneficiarios de la ayuda.

La Comisión recuerda al Gobierno español el efecto suspensivo del apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE y la remite al artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999, según el cual, en caso de adoptarse una decisión negativa en casos de ayuda ilegal, la Comisión decidirá que sea el Estado miembro interesado el que adopte las medidas necesarias frente a los beneficiarios.”.

⁽³⁾ DO C 100 de 27.3.1997, p. 12.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på åtgärd C 9/2001 (ex NN 111/2000) – Frankrike – Stöd till fiskare för ökade bränslekostnader

(2001/C 78/04)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 8 februari 2001, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Frankrike om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för fiske
Direktorat A – Juridiska ärenden
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 19 42

Synpunkterna kommer att meddelas Frankrike. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Den 2 respektive den 11 oktober 2000 skickade Frankrike två minstercirkulär till kommissionen om införande av befrielse från sociala avgifter och den 11 oktober 2000 två gemensamma minstercirkulär om införande av befrielse från hamnavgifter.

När det gäller de sociala avgifterna omfattar åtgärderna dels en nedsättning på 50–100 procent av avgifterna till socialförsäkringssystemet för sjömän, dels en befrielse från avgifter till familjebidragsskassan (caisse d'allocations familiales) vars uppgift är att betala ut olika familjebidrag, där befrielsen är begränsad till vissa typer av fartyg (särskilt trålfartyg på 15 meter eller mer som beviljas 100-procentig befrielse). Befrielsen gäller både arbetsgivarens och arbetstagarens bidrag till avgiften.

Åtgärderna gäller för hela den franska flottan, inbegripet de utomeuropeiska departementen. De gäller i fyra månader (1 september–31 december 2000) för avgifter till socialförsäkringskassan och sex månader (1 juli–31 december 2000) för avgifter till familjebidragsskassan.

Fiskarna måste betala två typer av hamnavgifter, varav den ena är en typ av hyra för utrustningen i hamnarna (redevance

d'équipement des ports de pêche, REPP) och den andra en auktionsavgift (taxe de criée). Fiskarna är helt befriade från hyran av utrustning (REPP) i ett år från den 1 september 2000 till den 31 augusti 2001. När det gäller auktionsavgiften gäller befrielsen endast trålfartyg som är längre än 15 meter och upp till högst 3 procent av värdet av de produkter som landas under perioden 1 september till 31 december 2000. Denna befrielse gäller hela gemenskapsflottan. I de hamnar där fiskarna inte betalar någon hyra för utrustningen och därmed inte får någon avgiftsbefrielse, erhåller de som kompensations en nedsättning med 1,5 procent på auktionsavgiften.

Uppgifter om budgetkostnaderna för denna åtgärd har inte lämnats. Vissa uppgifter tyder på att de uppgår till cirka 30 miljoner euro.

Detta stöd måste granskas utifrån riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk ⁽¹⁾.

Dessa åtgärder är till sin natur driftsstöd som i princip är oförenligt med den gemensamma marknaden. Undantag kan emellertid beviljas i vissa särskilda fall.

⁽¹⁾ EGT C 100, 27.3.1997, s. 12.

Nedsättningen av de sociala avgifterna verkar inte uppfylla de krav som gäller för att undantag skall medges. Den uppfyller i synnerhet inte de kriterier som fastställts i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter ⁽²⁾, enligt vilka stöd endast är tillåtet om det grundar sig på en enhetlig plan som inte är begränsad till ett ekonomiskt stöd och om det riktar sig till ett visst företag eller en viss grupp av företag. Åtgärden gäller emellertid hela den flotta som för fransk flagg och utgör därför inte ett stöd av det slaget. Dessutom har det inte bevisats att den kampanj som för närvarande förs tillsammans med Miljö- och energibyrån (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie) för att göra fiskarkåren mer medveten om problemen med energiförbrukningen kommer att ha betydande effekter på fiskeflottans bränsleutgifter.

Nedsättningen av hamnavgifterna kan i vissa fall anses vara förenlig med den gemensamma marknaden (punkt 2.2.7.3 i riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk). I det här fallet har Frankrike motiverat nedsättningen med en önskan om att föra hamnavgifterna närmare liknande avgifter i andra medlemsstater som är mycket lägre. Frankrike har inte gjort någon jämförelse för att stötta detta argument som för övrigt inte är relevant när det gäller den gemensamma marknadens konkurrensregler.

På grundval av riktlinjerna för fiske och riktlinjerna för omstrukturering tvivlar kommissionen på att de här stödåtgärderna är förenliga med den gemensamma marknaden.

Kommissionen påminner också om att kommissionen, i enlighet med artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999, vid ett negativt beslut, får besluta att den berörda medlemsstaten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att återkräva stödet från mottagaren.

SKRIVELSEN

"La Commission a l'honneur d'informer le gouvernement de la France que, après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur les mesures citées en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen prévue par l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et par le règlement (CE) du Conseil n° 659/1999 du 22 mars 1999 portant modalités d'application de cet article ⁽³⁾.

I. Procédure

Par télécopie du 18 octobre 2000, la France a fait part à la Commission, de manière résumée, de la nature des mesures adoptées en faveur des pêcheurs suite à la hausse du coût du carburant.

⁽²⁾ EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽³⁾ JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

Ces informations étant insuffisantes pour procéder à l'analyse de ces mesures, la Commission a demandé que diverses informations manquantes, notamment les bases juridiques les instituant, lui soient communiquées. Ces bases juridiques sont parvenues à la Commission le 14 novembre 2000.

Ces mesures s'appliquant à partir du 1^{er} septembre, le dossier a été enregistré comme aide non notifiée sous le NN 111/2000.

II. Description

Les mesures adoptées sont les suivantes: allègement des charges sociales (cotisations au régime de sécurité sociale des marins et cotisations à la caisse nationale d'allocations familiales de la pêche maritime) et allègement des charges portuaires.

II.1. Selon une circulaire du ministre de l'agriculture et de la pêche en date du 22 septembre 2000, tous les pêcheurs de France métropolitaine, des départements d'outre-mer (ainsi que de Saint-Pierre-et-Miquelon, qui est en dehors du champ d'application de la politique commune de la pêche) bénéficient depuis le 1^{er} septembre 2000 et pour une durée de quatre mois d'une réduction de leurs cotisations sociales à l'Établissement national des invalides de la marine (ENIM), établissement chargé de la gestion du régime de sécurité sociale des marins.

La réduction consentie s'applique à la fois aux charges salariales et aux charges patronales.

Les différents taux de réduction sont, pour la métropole et en fonction du type de navire, les suivants:

- navires à arts dormants de moins de 18 m: 50 %,
- navires à arts dormants de 18 m et plus: 75 %,
- chalutiers et polyvalents de moins de 12 m: 75 %,
- chalutiers de 12 m et plus: 100 %,
- thoniers congélateurs: 100 %,
- thoniers canneurs établis à Dakar: 100 %,
- thoniers méditerranéens: 75 %,
- gros thonilleurs: 75 %.

La réduction a été appliquée sur les titres de perception émis dès le 1^{er} septembre 2000.

En ce qui concerne les départements d'outre-mer, les modalités d'application de cette réduction n'ont pas encore été déterminées.

II.2. Une autre circulaire du ministre de l'agriculture et de la pêche, en date du 2 octobre 2000, prévoit un allègement des cotisations à la Caisse nationale d'allocations familiales des pêches maritimes, caisse dont la fonction est de verser diverses prestations en faveur des familles.

Cet allègement porte sur six mois à compter du 1^{er} juillet 2000.

Les différents taux de réduction sont, pour la métropole et en fonction du type de navire, les suivants:

- chalutiers de 15 m et plus: 100 %,
- thoniers congélateurs et thoniers canneurs établis à Dakar: 50 %,
- pas de réduction pour les autres catégories (navires à arts dormants, chalutiers de moins de 15 m, polyvalents de moins de 12 m, thoniers méditerranéens et gros thonilleurs).

La réduction a été appliquée sur les cotisations appelées au cours du second semestre 2000.

En ce qui concerne les départements d'outre-mer, les modalités d'application de cette réduction n'ont pas encore été déterminées.

II.3. Deux circulaires interministérielles (ministre de l'agriculture et de la pêche, ministre de l'équipement, des transports et du logement et secrétariat d'État au budget), en date du 11 octobre 2000, ont défini les modalités d'allègement des charges portuaires dont les pêcheurs bénéficient depuis le 1^{er} septembre 2000.

Ces charges portuaires sont de deux types: la redevance d'équipement des ports de pêche (REPP) et la taxe de criée, la première correspondant à la rémunération du service rendu au titre du stationnement et du séjour du navire dans le port et la seconde à la rémunération des services rendus au titre de la première vente des produits de la pêche.

L'exonération de la REPP est totale pour une durée d'un an, soit jusqu'au 31 août 2001. Elle s'applique à tous les navires de pêche.

L'exonération de la taxe de criée (dont le taux est variable selon les criées) est accordée dans la limite de 3 % de la valeur des produits débarqués pour une durée de quatre mois, soit jusqu'au 31 décembre 2000. Cette exonération ne s'applique qu'aux chalutiers de plus de 15 mètres. Il est précisé en outre qu'elle s'applique à l'ensemble de la flotte de pêche des États membres.

D'autre part, il est prévu que, dans les ports où les pêcheurs ne versent pas de REPP et où ils ne bénéficient donc pas d'exonération de cette REPP, la taxe de criée à

laquelle ils sont soumis sera exonérée de 1,5 %. Ce taux s'ajoute donc, pour les chalutiers de plus de 15 m, aux 3 % précités.

II.4. Aucune évaluation du coût budgétaire de l'ensemble de ces mesures n'a été communiquée.

Toutefois, officieusement, ce coût devrait avoisiner 200 millions de francs français (environ 30 millions d'euros).

III. Appréciation

III.1. Les présentes mesures doivent être analysées à la lumière des lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture ⁽⁴⁾.

Elles ont pour effet de diminuer les coûts de production que devraient normalement supporter les entreprises concernées et ont le caractère d'aides au fonctionnement. Selon le principe général énoncé dans les lignes directrices précitées, les aides au fonctionnement sont incompatibles avec le marché commun (point 1.2, dernier alinéa).

Des exceptions peuvent toutefois être admises dans certains cas, par exemple quand des exigences particulières à l'égard des bénéficiaires des aides ont été définies ou bien quand ces aides s'intègrent dans un plan de restructuration jugé compatible avec le marché commun. Les allègements des coûts portuaires doivent également être étudiés cas par cas (point 2.2.7).

III.2. La France indique que ces mesures forment un tout avec le plan de sortie de flotte qu'elle a décidé, par circulaire du ministre de l'agriculture et de la pêche du 10 octobre 2000, de mettre en œuvre au titre de cette même année 2000. Elle indique également qu'un travail est actuellement conduit avec l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME) pour sensibiliser les pêcheurs aux problèmes de l'utilisation de l'énergie.

Il convient de rappeler que le plan de sortie de flotte répond d'abord aux exigences des obligations définies par l'article 7 du règlement (CE) n° 2792/1999 du Conseil du 17 décembre 1999 définissant les modalités et actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche ⁽⁵⁾. Cet article prévoit que les États membres prennent les dispositions appropriées d'ajustement de l'effort de pêche pour atteindre les objectifs des programmes d'orientation pluriannuels pour les flottes de pêche et, pour son application, la France est actuellement soumise aux dispositions de la décision de la Commission du 16 décembre 1997 portant approbation du programme d'orientation pluriannuel pour la période allant du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 2001 ⁽⁶⁾ qui prévoit des objectifs de réduction applicables aux divers segments de la flottille.

⁽⁴⁾ JO C 100 du 27.3.1997, p. 12.

⁽⁵⁾ JO L 337 du 30.12.1999, p. 10.

⁽⁶⁾ JO L 39 du 12.2.1998, p. 1.

Afin de déterminer si ces mesures peuvent faire partie d'un plan de restructuration jugé compatible avec le marché commun, il convient de se référer aux lignes directrices communautaires pour les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté ⁽⁷⁾, lignes directrices applicables à la pêche sous réserve de tenir compte des particularités du secteur (point 71). On relève notamment que des aides à la restructuration doivent se fonder sur un plan réaliste, cohérent et de grande envergure, visant à restaurer la viabilité à long terme des entreprises concernées et qu'elles ne peuvent se limiter seulement à une aide financière (point 11).

Il en résulte que les aides à la restructuration doivent concerner un groupe bien identifié d'entreprises et que le plan de restructuration devra concerner uniquement celles-ci et devra définir des conditions bien précises pour que ces entreprises voient leur viabilité restaurée. Les mesures d'allègement de charges sociales adoptées par le gouvernement français, en s'appliquant à l'ensemble de la flotte, ne correspondent pas à un schéma de ce genre.

D'autre part, il n'est pas démontré que le travail conduit actuellement avec l'ADEME aura des résultats significatifs sur la consommation de carburant. D'ailleurs, on peut estimer que la seule mesure qui aurait des effets significatifs en ce domaine serait celle consistant à effectuer des travaux de modernisation sur les moteurs des navires, ce qui est en dehors du présent dossier d'aides au fonctionnement.

- III.3. Les autorités françaises motivent les exonérations de charges portuaires par le souhait de les rapprocher des charges du même genre existant dans les autres États membres et qui seraient généralement moins élevées.

La France n'apporte toutefois aucun élément de comparaison à l'appui de cet argument qui, au demeurant, n'est pas pertinent pour justifier la compatibilité de mesures nationales avec les règles de concurrence du marché commun.

- III.4. Par conséquent, il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999, des doutes sérieux sur la compatibilité de ces mesures d'aide avec les lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture et de celles applicables aux aides d'État au sauvetage et à la restructuration des entreprises et, partant, avec le traité CE.

À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre. Elle demande aux autorités françaises de transmettre sans tarder une copie de la présente lettre aux bénéficiaires de l'aide.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil aux termes duquel, en cas de décision négative concernant une aide illégale, la Commission décide que l'État membre prend toutes les mesures nécessaires auprès des bénéficiaires."

⁽⁷⁾ JO C 288 du 9.10.1999, p. 2.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2001/C 78/05)

Datum för antagande av beslutet: 17.1.2001**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** N 486/98**Benämning:** Garantifond**Syfte:** Stimulera investeringar i råvarusektorn inom jordbruket**Rättslig grund:** Statuten van de Stichting Borgstellingsfonds; Besluit Borgstellingsfonds voor de Landbouw; Besluit BF bijzondere borgstelling**Budget:**

Garantibelopp

- 1997: 219 500 000 NLG (447 garantier)
- 1998: 230 000 000 NLG (500 garantier)
- 1999: 180 000 000 NLG (380 garantier)
- 2000: 150 000 000 NLG (260 garantier)

Stödnivå eller stödbelopp:

Garantifonden: högst 16,5 %

Garantifonden Plus: 29,9 %

Varaktighet: Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 31.1.2001**Medlemsstat:** Irland**Stöd nr:** N 361/2000**Benämning:** Investeringsstöd för marknadsföring och bearbetning av jordbruksprodukter**Syfte:** Stödja kapitalinvesteringar i marknadsföring och bearbetning av jordbruksprodukter inom ramen för bilaga I i fördraget**Rättslig grund:** Ej föreskrivet i lag; genomfört genom administrativ bestämmelse**Budget:** 85 miljoner irländska pund (108 miljoner euro) under perioden 2000-2006**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande med en högsta nettobidragsekvivalent på 50 % i mål 1-områden och 40 % i andra områden**Varaktighet:** 2000-2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids**Europeiska rådgivande forumet för miljöfrågor och hållbar utveckling**

(2001/C 78/06)

I enlighet med kommissionens beslut av den 24 februari 1997 om inrättande av ett europeiskt rådgivande forum för miljöfrågor och hållbar utveckling (97/150/EG) (EGT L 58, 27.2.1997), särskilt artikel 7.1 i detta, beslutade kommissionen den 27 februari 2001 att till ordförande för Europeiska rådgivande forumet för miljöfrågor och hållbar utveckling utse forumets medlem Uno Svedin, för samma period som de nuvarande medlemmarna utsetts.

Kommissionens meddelande i anslutning till genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 98/37/EG av den 22 juni 1998 om maskiner ⁽¹⁾ ändrat genom direktiv 98/79/EG ⁽²⁾

(2001/C 78/07)

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av rubriker och referenser för standarder som harmoniserats enligt direktivet)

OEN ⁽¹⁾	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden
CEN	EN 453:2000	Livsmedelsmaskiner – Degblandare – Säkerhets- och hygienkrav
CEN	EN 454:2000	Livsmedelsmaskiner – Vispmaskiner – Säkerhets- och hygienkrav
CEN	EN 614-2:2000	Maskinsäkerhet – Principer för ergonomisk design – Del 2: Samverkan mellan utformning av maskiner och arbetsuppgifter
CEN	EN 818-3:1999	Kortlänkad kätting för lyftändamål – Säkerhet – Del 3: Kätting med medeltoleranser för kättinglängor – Klass 4
CEN	EN 818-5:1999	Kortlänkad kätting för lyftändamål – Säkerhet – Del 5: Kättinglängor – Klass 4
CEN	EN 818-6:2000	Kortlänkade kättingar för lyftändamål – Säkerhet – Del 6: Kättingslingar – Beskrivning av den information om drift och underhåll, som skall tillhandahållas av tillverkaren
CEN	EN 848-1/A1:2000	Träbearbetningsmaskiner – Fräsmaskiner – Del 1: Enspindliga bordfräsmaskiner – Maskinsäkerhet
CEN	EN 1218-1:1999	Träbearbetningsmaskiner – Maskinsäkerhet – Tappmaskiner – Del 1: Enkeltappmaskiner med rörligt bord
CEN	EN 1374:2000	Lantbruksmaskiner – Silotömmare för rundsilo – Maskinsäkerhet
CEN	EN 1612-2:2000	Plast- och gummimaskiner – Säkerhetskrav för RM-maskiner (formgjutningsmaskiner) – Del 2: RM-anläggningar
CEN	EN 1755:2000	Industritruckar – Säkerhet – Körning i potentiell explosiv miljö, brännbar gas, ånga, imma och damm
CEN	EN 1834-2:2000	Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 2: Grupp I motorer för användning vid arbete under jord utsatta för gruvgas och/eller brännbart damm
CEN	EN 1870-1:1999	Maskinsäkerhet för träbearbetningsmaskiner – Cirkelsågar – Del 1: Bordcirkelsåg (med eller utan rörligt bord) och enkel justersåg
CEN	EN 12016:1998	Elektromagnetisk kompatibilitet – Produktfamiljestandarder för hissar, rulltrappor och rullramper – Immunitet
CEN	EN 12041:2000	Livsmedelsmaskiner – Långrullare – Säkerhets- och hygienkrav

⁽¹⁾ EGT L 207, 23.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 331, 7.12.1998, s. 1.

OEN ⁽¹⁾	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden
CEN	EN 12198-1:2000	Maskinsäkerhet – Bedömning och reduktion av strålningsrisker förknippade med maskiner – Del 1: Allmänna principer
CEN	EN 12348:2000	Kärnbormaskiner på stativ – Säkerhet
CEN	EN 12545:2000	Maskiner för tillverkning av lädervaror – Maskiner för tillverkning av skodon, lädervaror och imitationer av lädervaror – Bullermätning – Allmänna krav
CEN	EN 12639:2000	Pumpar – Vätskepumpar och pumpdelar – Bullerprovning – Grad 2 och 3
CEN	EN 60335-1/A15:2000	Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar
CEN	EN 60335-2-72/A1:2000	Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-72: Särskilda fordringar på maskiner för golvbehandling för kommersiellt och industriellt bruk (IEC 60335-2-72/A1:2000)
CEN	EN 60947-5-5:2000	Kopplingsapparater för högst 1 000 V – Del 5: Manöverkretsapparater och kopplingselement – Sektion 5: Elektriska nödstoppsanordningar med mekanisk låsning (IEC 60947-5-5:1997)
CEN	EN 61029-1:2000	Transportabla motordrivna elverktyg – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar (IEC 61029-1:1990 – ändrad)

⁽¹⁾ OEN: (Europeiska standardiseringsorganet).

— CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bryssel, tfn (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19.

— Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bryssel, tfn (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19.

— ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, tfn (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16.

ANMÄRKNING:

- Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från de europeiska och nationella standardiseringsorgan som anges i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG ⁽¹⁾, ändrat genom direktiv 98/48/EG ⁽²⁾.
- Offentliggörandet av referenserna i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.
- Kommissionen skall kontinuerligt uppdatera denna förteckning ⁽³⁾.
- Ytterligare harmoniserade standarder för förbränning av bränslen i maskiner har offentliggjorts i tidigare upplagor av *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. En fullständig ajourförd förteckning återfinns på Europa-servern på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/machines.html>

⁽¹⁾ EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽²⁾ EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

⁽³⁾ EGT C 252, 2.9.2000, s. 5.
EGT L 286, 11.11.2000, s. 40.

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 8.1 andra stycket i rådets förordning (EEG) nr 2082/92 om särartsskydd

(2001/C 78/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 8 och 9 i ovannämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom fem månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkterna 4.2, 4.3 och 4.4, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2082/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2082/92

ANSÖKAN OM REGISTERING AV ETT CERTIFIKAT FÖR "SÄRSKILD KARAKTÄR"

Nationellt registreringsnummer: 1

1. Behörig myndighet

Namn: Statens Livsmedelsverk

Adress: Box 622, S-751 26 Uppsala

Tfn (46-18) 17 55 00

Fax (46-18) 10 58 48.

2. Ansökande grupp

2.1 Namn: Swedish Meats ek för., Köttbranschens Riksförbund

2.2 Adress: 121 86 Johanneshov, Box 5093, S-121 16 Johanneshov

2.3 Sammansättning: Producent/förädlare (x) andra ().

3. Typ av produkt: Köttprodukter (saltade, rökta, värmebehandlade) – klass 1.2.

4. Kortfattade produktdata

(Sammanfattning av kraven i artikel 6.2)

4.1 **Namn** Falukorv

4.2 **Särskild framställnings- eller tillverkningsmetod:**

Råvaror:

— Oberett eller saltat kött av nötkreatur, häst eller avsvålat kött av svin. Kött definieras som skelettmuskulatur med naturligt förenat fett och bindväv och där större senor avlägsnats. Köttet får inte ha högre fetthalt än 25 g per 100 g.

— Oberett eller saltat avsvålat fläsk samt oberett eller saltat avsvålat fett fläsk. Fläsk och fett fläsk definieras som skelettmuskulatur från svin med naturligt förenat fett och bindväv utan svål. Fläsk får inte ha högre fetthalt än 50 g per 100 g, och fett fläsk får inte ha högre fetthalt än 80 g per 100 g.

— Potatismjöl

— Vatten

— Koksalt

— Kryddor

Tillsatser:

— Konserveringsmedel E 250.

— Antioxidationsmedel E 300.

— Stabiliseringsmedel E 450.

Beredning:

Köttvarorna nötkött, griskött och/eller hästkött, fläsk utan svål, fett fläsk utan svål finfördelas i köttkvarn eller snabbhack.

Potatismjöl, vatten, koksalt, kryddor och tillsatser blandas med köttråvarorna i en blandare eller en snabbhack.

Blandningen emulgeras i emulgeringskvarn, alternativt sker emulgeringen i snabbhack.

I en korvspruta stoppas korvsmeten i ringformade eller raka konstartarmar med diameter över 45 mm.

Korvarna röks och värmebehandlas med ånga till en kärntemperatur av + 72 °C i kokskåp.

Nedkylning sker till under + 8 °C.

Korvarna vakuumförpackas eller förpackas i modifierad atmosfär som hela ringar, raka eller i bitar.

4.3 *Traditionella egenskaper:*

Falukorv har tradition sedan 1600-talet i Sverige. Nationella föreskrifter finns sedan 1973. Falukorv betraktas av de flesta svenskar som en svensk nationalrätt.

Falukorv är en s.k. grovkorv (diameter > 45 mm) som skivas i centermetertjocka skivor och steks som lunch- eller middagsrätt. I vissa delar av Sverige används skivad falukorv även som smörgåspålägg.

Enligt Dalarnas museum går falukorvens historia tillbaka till 1600-talet. Hudar från oxar användes till linor vid malmupptagningen i Falu koppargruva. Under vintrarna kunde oxköttet sparas men under somrarna tillverkades korv av köttet för att förlänga hållbarheten. Korven gick under benämningen falukorv.

I tidningen från Stora Kopparbergs län den 14 december 1834 står följande att läsa:

"Hwarje år afgå till hufudstaden betydliga partier af i Schedwi Socken tillverkad rökt Köttkorf. Denna är i Stockholm allmänt bekant under namn af Fahlu Korf, och den har där många år haft god afsättning."

Enligt en kostvaneundersökning – "Mat och måltider bland arbetare och tjänstemän i Jonsered under 1900-talet" (C1 – uppsats i etnologi, Göteborgs universitet vt 1976, Birgitta Frykman), ingår bl.a. falukorv som vanlig föda hos både tjänstemän och arbetare.

Av tradition har falukorv under årens lopp tillverkats av köttråvaror och med potatismjöl som enda bindmedel.

I "Receptbok för charkuterister", utarbetad av Henning Fasth, 1936, framgår två recept för falukorv. Köttråvaran kan bestå av oxkött, fett fläsk eller enligt falukorvrecept 2 något fetare oxkött, men med potatismjöl som enda bindmedel.

I "Charkuterikursen del 2" – utgiven av Brevskolan och LTK 1955 finns på sidan 69 recept på falukorv. "Nötkött sort. III" har fetthalt cirka 20 % och "fläsk III" cirka 50 % (s. 92). Köttmängden omräknad med dagens definition på kött (max 25 % fett) uppgår således till cirka 45 %. Enda bindemedel är potatismjöl.

När nationell standard infördes 1973 sattes bl.a. minimikrav på köttmängd enligt den tradition för falukorvstillverkning som funnits under 1900-talet.

4.4 **Beskrivning av produkten:**

Organoleptiska egenskaper

Färgen i snittytan är svagt till tydligt brunrosa.

Konsistensen är fast.

Falukorven har en svag till tydlig smak av rök, kryddor och salt.

Fysikaliska och kemiska egenskaper:

Vattenhalten i falukorv får vara högst 65 g per 100 g färdig produkt.

Fetthalten får vara högst 23 g per 100 g färdig produkt beräknad på högsta tillåtna vattenhalt.

Mikrobiologiska egenskaper

Log (enh/g) får totalt ej överstiga log 7 på bäst före-dag. Falukorv skall förvaras vid + 8 °C eller kallare. Produkten kan djupfrysas.

Utseende

Falukorv är en så kallad grovkorv som tillverkas som ring eller rak i konsttarm med diameter från 45 mm och uppåt samt med varierande vikter.

4.5 **Minimikrav och inspektionsförfaranden för "särskild karaktär"**

Köttmängden skall vara minst 40 g per 100 g färdig produkt.

Potatismjöl får ingå med högst 4 g torrs substans per 100 g färdig produkt. Torrs substansen beräknas vid högsta tillåtna vattenhalt.

Kontrollen av minimi- och maxkrav samt kemisk och bakteriologisk kontroll kommer att ske i egenkontrollen på tillverkande företag genom stickprov i den omfattning som f.n. sker enligt det av tillsynsmyndigheterna godkända egenkontrollprogrammet. Kemiska värden för fett och vatten mäts per prov efter homogenisering av 500 g falukorv.

Inom Swedish Meats-koncernen kontrolleras egenkontrollen på samtliga tillverkande anläggningar av livsmedelsverket.

Det samma gäller för ett 40-tal charkföretag inom Köttbranschens Riksförbund. Vissa charkföretag inom Köttbranschens Riksförbund har kommunal tillsyn av egenkontrollen.

5. **Begäran om förbehåll enligt artikel 13.2:** Ja.

Gemenskapens symbol som avses i artikel 12 i förordningen (EG) nr 2082/92 samt text "enligt svensk tradition".

EG-nr: S/SV/00020/2000.08.21

Datum för EG:s mottagande av fullständiga handlingar: 21 augusti 2000.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2365 – Schlumberger/Sema)

(2001/C 78/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 5 mars 2001 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken Schlumberger Limited (Förenta staterna) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över Sema plc (Förenade kungariket) genom ett offentligt bud tillkännagivet den 12 februari 2001.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Schlumberger: produkter och tjänster för petroleumindustrin och förvaltningar, samt elektroniska komponenter (inklusive halvledare och smart cards).
- Sema: mjukvaror och IT-tjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2365 – Schlumberger/Sema till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2350 – Campbell/ECBB (Unilever))
(2001/C 78/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 1 mars 2001 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Campbell Soup Company (Campbell) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över en grupp av företag kallad the European Culinary Brands Business (ECBB), för närvarande ägd av Unilever NV (Unilever), genom förvärv av aktier och tillgångar. Unilever säljer ECBB enligt sina åtaganden visavi Europeiska kommissionen av den 28 september 2000 i samband med företagets tidigare förvärv av Bestfoods (ärende COMP/M.1990).

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Campbell: livsmedelsprodukter (soppor, såser, kex och konfekt) för återförsäljning och catering.
- Unilever: livsmedelsprodukter, rengörings- och hygienprodukter.
- ECBB: livsmedelsprodukter (soppor, såser, buljonger, torrscaffning, sylter och marmelader).

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2350 – Campbell/ECBB (Unilever) till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.2355 – Dow Chemicals/EniChem Polyurethanes)**

(2001/C 78/11)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 5 mars 2001 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken det amerikanska företaget The Dow Chemical Company (Dow) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över hela polyuretanverksamheten i det italienska företaget EniChem SpA (PU Business) tillsammans med relaterade tillgångar och teknologi genom byte av verksamheter.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Dow: utveckling och tillverkning av kemikalier, plaster och jordbruksprodukter.

— PU Business: produktion av ett omfattande antal produkter för polyuretanindustrin.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2355 – Dow Chemicals/EniChem Polyurethanes till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2168 – SNECMA/Hurel-Dubois)**

(2001/C 78/12)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 14 november 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på franska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CFR-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M2168. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR (OP/A/4-B)

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42455

Fax (352) 2929-42763

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/JV.28 – Sydkraft/Hew/Hansa Energy Trading)**

(2001/C 78/13)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 30 november 1999 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 399J0028. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR (OP/A/4-B)

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42455

Fax (352) 2929-42763

Meddelande i enlighet med artikel 12.5 b i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 angående upplysningar som tillhandahållits av medlemsstaternas tullmyndigheter om klassificering av varor i tullnomenklaturen

(2001/C 78/14)

Bindande klassificeringsbesked i tullärenden upphör att gälla från och med den dag då den blir oförenlig med tullnomenklaturen till följd av följande internationella åtgärder på tullområdet:

Ändring av de förklarande anmärkningarna till Harmoniserade systemet och klassificeringssytranden som godtagits av Tullsamarbetsrådet (TSR dokument nr 0090 och 0250 – rapport från det 23:e och 25:e mötet med Kommittén för Harmoniserade systemet).

ÄNDRINGAR TILL KOMMENTARERNA TILL HS-NOMENKLATUREN SOM SKALL GÖRAS MED STÖD AV ARTIKEL 8 TILL HS-KONVENTIONEN OCH KLASSIFICERINGSUTLÅTANDEN UTGIVNA AV WCO:s HS-KOMMITTÉ

(23:e/25:e HSC MAJ 1999 OCH MARS 2000)

DOK. 0090, 0250

Ändringar till kommentarerna till HS-nomenklaturen i bilagan till HS-konventionen

HSC/23/maj 1999

M/29

96.05

HSC/25/mars 2000

Kapitel 8 Allmänna anvisningar

P/6

08.05

P/4

19.05

P/3

Kapitel 20 Allmänna anvisningar

P/6

20.05

P/3

20.08

P/6

25.18

P/2

27.09

P/7

38.16

P/2

73.26

P/10

Avdelning XVI Allmänna anvisningar

P/16

84.14

P/24

84.19

P/14

84.42

P/21

85.42

P/23

85.43

P/23

90.06

P/21

Klassificeringsutlåtanden godkända av HS-kommittén

3824.90/12

P/8

4418.90/1

P/9

7323.93/1

P/11

7506.10/1

P/12

8418.30/1

P/13

8536.90/1

P/17

8702.10/2	P/18
8716.80/1	P/19
9006.10/1	P/20
9006.10/2	P/21
9006.59/1	P/21
9013.20/1	P/22

Upplysningar om innehållet i dessa åtgärder kan fås från Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för skatter och tullunion, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel eller kan hämtas från Generaldirektoratets Internetadress (http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/index_en.htm).

KOMMISSIONENS MEDDELANDE

om översynen av gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling

(2001/C 78/15)

(Text av betydelse för EES)

I punkt 9 i gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling ⁽¹⁾ anges följande: "Kommissionen skall se över dessa ramar om fem år. Kommissionen kan även i samarbete med medlemsstaterna besluta om ändring av dem vid varje tillfälle, då detta framstår som lämpligt av konkurrenspolitiska skäl eller för att ta hänsyn till gemenskapens övriga politiska program och internationella åtaganden."

Kommissionen ser för närvarande över gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling. För att få tid att slutföra denna översyn har kommissionen beslutat att fortsätta att tillämpa de gällande gemenskapsramarna fram till dess att nya regler om statligt stöd till forskning och utveckling offentliggörs, eller senast till den 30 juni 2002.

Kommissionen uppmanar berörda parter att inkomma med synpunkter på de frågor som beaktas under denna översyn. Sådana synpunkter skall skickas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktoratet för allmän politik och samordning
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 98 13.

Synpunkterna skall ha inkommit inom två månader från offentliggörandet av detta meddelande.

⁽¹⁾ EGT C 45, 17.2.1996, s. 5, senast ändrade genom kommissionens meddelande om ändring av gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling, EGT C 48, 13.2.1998, s. 2.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

MEDDELANDE OM ANSÖKNINGSOMGÅNG

Det harmoniserade gemensamma EU-programmet för konjunkturundersökningar

(2001/C 78/16)

1. Kommissionen utlyser en ansökningsomgång gällande undersökningar inom det harmoniserade gemensamma programmet för konjunkturundersökningar i **Bulgarien och Rumänien**.

Programmet är utformat för att samla information om tillståndet i medlemsstaternas och ansökarländernas ekonomier för jämförelser av deras konjunkturcykler som gör att den ekonomiska och monetära unionen (EMU) kan fungera på ett smidigt sätt. Programmet har kommit att bli ett verktyg för den nödvändiga ekonomiska övervakningen av EMU liksom generellt av den ekonomiska politiken.

2. Gemensamt finansierade undersökningar

I det harmoniserade gemensamma programmet medverkar specialiserade organ eller institut som utför samfinansierade opinionsundersökningar. Under de kommande tre åren vill kommissionen träffa ömsesidiga överenskommelser med utvalda organ eller institut som besitter erforderlig kompetens att inom en gemensam ram utföra industribarometern i **Bulgarien och Rumänien**.

Detaljer återfinns nedan om programmets innehåll, undersökningsområdena, de viktigaste villkoren som de sökande måste uppfylla, hur ansökningarna skall utarbetas och när de senast kan lämnas in samt de urvalskriterier som kommer att tillämpas på de ansökande organen eller instituten.

Ansökningsomgången riktar sig till organ eller institut (rättssubjekt) med rättslig status i någon av medlemsstaterna eller Bulgarien och Rumänien. Endast ansökningar som fullständigt uppfyller de krav som anges i detta meddelande och som lämnas in senast sista inlämningsdagen kommer att beaktas av kommissionen.

3. Programmets innehåll

I samarbete med organ eller institut som är specialiserade på konjunkturundersökningar organiserar kommissionen regelbundna undersökningar inom olika sektorer av EU:s ekonomi. Innehållet i programmet ser ut enligt följande:

Undersökningens namn	Antal sektorer som omfattas	Antal frågor som ställs varje månad	Antal frågor som ställs varje kvartal
Industribarometern	56	6	8

Utöver de månatliga undersökningarna finns särskilda undersökningar. Dessa är per definition mer tillfälliga, men för dessa används samma urval som vid de månatliga undersökningarna för att få information om specifika ekonomiskpolitiska frågor. Sådana arbetsmarknadsundersökningar har till exempel genomförts 1985, 1989, 1994 och 1999.

Den kompetens som krävs för att utföra undersökningarna anges mer i detalj under punkt 3.3. Det utvalda organet eller institutet skall förbinda sig att arbeta intimt med kommissionen och att följa kommissionens instruktioner vad gäller förberedelserna och övervakningen av undersökningarna och att behandla resultaten samt hjälpa till med utvärderingen.

3.1 Tidtabell för genomförandet och rapportering av resultaten

- De månatliga undersökningarna skall genomföras under de första fjorton dagarna i varje månad och resultaten skall sändas per e-post till kommissionen före utgången av månaden.
- De kvartalsvisa undersökningarna skall genomföras under de första fjorton dagarna i den första månaden i varje kvartal (januari, april, juli och oktober) och resultaten skall sändas per e-post till kommissionen före utgången av samma månad.
- När det gäller de särskilda undersökningarna förbinder sig avtalsparten att följa den specifika tidtabell som fastställs för dem.

3.2 Varaktighet

- Valet av organ eller institut görs för en period av tre år och avtalen förslås årligen av kommissionen.
- Undersökningarna skall utföras från och med maj 2001.

3.3 Kompetensområden

- A1 — utformning och genomförande av kvalitativa konjunkturundersökningar, metodfrågor: urval, frågeformulär och tidsplanering,
- A2 — utvärdering av resultaten från konjunkturundersökningarna, metodfrågor och analys,
- A3 — användning av resultaten från konjunkturundersökningarna för analys av och forskning om konjunkturer och makroekonomi med hjälp av statistiska och ekonometrisk metod, bl.a. sektoriella analyser,
- A4 — indikatorer som bygger på resultaten från konjunkturundersökningarna,
- A5 — ekonometrisk modeller; prognosverktyg.

4. Finansiering

Kommissionens andel i finansieringen av undersökningarna får inte överstiga 50 % av organets eller institutets utgifter för varje undersökning.

5. Undersökningsarbetet skall utföras i de lokaler som används av det organ eller institut med vilket kommissionen har ingått avtal. Detta avtal skall ha samma utformning som ett av kommissionens standardavtal.

Avtalen skall slutas årligen beroende på det budgetutrymme som finns för att genomföra undersökningarna. Avtalen kommer att innehålla detaljerade tekniska bilagor.

6. En ny ansökningsomgång gällande det harmoniserade gemensamma programmet för konjunkturundersökningar torde göras under andra halvåret 2003, beroende på kommissionens beslut i frågan och de medel som budgetmyndigheten anslår.

7. Utarbetande och inlämning av ansökningar

Reglerna för utarbetandet och inlämningen av ansökningarna inklusive alla uppgifter, formaliteter och erforderlig dokumentation anges nedan och under punkterna 8, 9 och 10.

Ansökningar måste lämnas på det standardiserade **förslagsformuläret**.

En kopia av standardavtalet kan beställas från kommissionen tillsammans med fyra bilagor med en ingående beskrivning av det arbete som ingår i konsumentundersökningarna, de allmänna villkor som gäller för Europeiska gemenskapens bidragsavtal, ett budgetformulär där de beräknade kostnaderna för undersökningen skall anges samt en blankett med bankuppgifter, som skall fyllas i av varje avtalspart. Kommissionen förbehåller sig rätten att ändra dessa dokumentmallar beroende på

det harmoniserade gemensamma programmets behov och/eller eventuella begränsningar i budgeten.

Ansökningsformuläret, standardavtal och bilagor kan erhållas antingen genom att

- a) skriva till Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för ekonomi och finans, enhet ECFIN-02, (Budgetmedel), BU1 3/13, fax (32-2) 299 35 78, eller enhet ECFIN-A.3, (Konjunkturundersökningar), BU1 3/145, fax (32-2) 296 36 50, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel. Vänligen märk försändelsen med "Ansökningsomgång/Call for proposals",

eller

- b) ladda ned dem tillsammans med detta meddelande från Internetadressen:

http://europa.eu.int/comm/economy_finance/tenders/call0103.htm.

Det skulle vara till stor hjälp för kommissionen om de sökande utnyttjade sistnämnda metod.

Ansökningarna skall lämnas på något av Europeiska gemenskapernas officiella språk, i tillämpliga fall tillsammans med en översättning till engelska, franska eller tyska.

Vare sig ansökningarna lämnas in direkt eller per post måste de ligga i en förseglad försändelse som i sin tur också skall ligga i en förseglad försändelse. På det yttre kuvertet skall adressen under punkt 9 anges och det skall vidare märkas med "Ansökningsomgång/Call for proposals". Det inre förseglade kuvertet skall innehålla ansökan och skall märkas med "Call for proposals – à ne pas ouvrir par le service courrier" (får ej öppnas av postpersonalen).

De sökande informeras om att ansökan mottagits genom att det mottagningsbevis, som lämnas med ansökan, returneras.

8. Innehållet i ansökan

Ansökan skall innehålla följande:

- det fullständiga ansökningsformuläret,

och följande dokument i dubbla exemplar:

- En beskrivning av det sökande institutets/organets verksamhet så att kompetens och erfarenhet (omfattning och längd) inom undersökningsområdena (se punkt 3) kan bedömas. I beskrivningen skall de studier, tjänsteavtal, konsultuppdrag, undersökningar, publikationer och andra arbeten som utförts tidigare anges. Namnet/Namnen på uppdragsgivaren/uppdragsgivarna skall anges, liksom de uppdrag som gjorts för kommissionens räkning. Dessutom bör de mest relevanta studierna och/eller resultaten bifogas.

- En beskrivning av de resurser (kvalificerad personal och erforderlig utrustning) som det ansökande institutet/organet förfogar över och som kan användas i arbetet. Relevant dokumentation bör bifogas.
- Dokumentation som styrker organets eller institutets rättsliga status. Organet/institutet skall garantera sin yrkesmässiga integritet och föfoga över tillräckliga resurser för att slutföra projekten.
- Ett dokument med namn och befattning för de personer i ledningen (en meritförteckning för varje person) liksom en organisationsplan för organet/institutet. Dokumentation som möjliggör en bedömning av organets/institutets ekonomiska situation (balans- och resultaträkningar från de senaste två räkenskapsåren).
- En beskrivning av den interna ansvarsfördelningen och den operationella organisation som skall ansvara för undersökningarna.
- Ett kuvert med det ansökande organets/institutets fullständiga adress.
- Sökande organ/institut måste uttryckligen ange och på lämpligt sätt styrka sin kompetens och erfarenhet (se punkt 3.3).
- En detaljerad uppdelning av kostnaderna för att utföra undersökningen och behandla resultaten. Dessa sifferuppgifter kan användas vid senare kontroller av kommissionen (se punkt 14). De skall anges i en bilaga till avtalet.
- Ett intyg från organet/institutet där det framgår att det, om det får uppdraget, godtar användandet av det standardavtal som föreslås av kommissionen.

9. Adress dit ansökningarna skall skickas

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för ekonomi och finans
Enhet ECFIN-A-3
Att: Franz-Josef Klein – (BU1 3/145)
"Ansökningsomgång/Call for proposals"
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel.

10. Sista inlämningsdag

Direktinlämning kan ske fram till kl. 16.00 den 2 april 2001. Ansökningar per post måste vara poststämplade senast den 2 april 2001.

11. Val av organ/institut

11.1 Behörighetskriterier

Det sökande organet eller institutet skall kunna styrka följande med lämpliga dokument:

- Minst fem års styrkt erfarenhet av konjunkturundersökningar och publikationer gällande relevanta målgrupper och målsektor(er).
- God kännedom om de särdrag som utmärker den sektor och det land i vilken/vilket det avser genomföra undersökningen/undersökningarna.
- Tillgänglighet och flexibilitet i arbetsorganisationen (särskilt för att kunna uppfylla kravet på **månatlig** inrapportering av resultat). Organet eller institutet skall kunna förbättra eller anpassa undersökningsprogrammet beroende på vilka resultat som uppnås vid de samordningsmöten som organiseras av en expertgrupp som skall bildas och där avtalsparterna kommer att vara representerade.
- Adekvat infrastruktur, dvs. kvalificerad personal och lämpliga lokaler för att utföra arbetet, vilket innefattar deltagande i utarbetandet av undersökningarna inom det harmoniserade gemensamma programmet, kontakter med kommissionen, genomförandet av undersökningarna och inrapportering av resultaten.

11.2 Tilldelningskriterier

Kommissionen kommer att använda följande kriterier vid tilldelningen av uppdragen:

11.2.1 Alla behörighetskriterier skall vara uppfyllda

- styrkt erfarenhet av undersöknings- och publiceringsarbete,
- förmåga att tillämpa metodologin i det harmoniserade gemensamma programmet och att uppfylla kommissionens krav vid genomförandet av undersökningarna.

11.2.2 Besitta sakkunskap inom område A.1 och åtminstone inom ytterligare ett område under punkt 3.3.

11.2.3 Undersökningskapacitet i relation till ovan angivna områden.

11.2.4 "Valuta för pengarna" (bland ansökningar som uppfyller ovanstående kriterier kommer de med de lägsta priserna per enhet att väljas).

12. Urvalskommittén

Kommissionen torde göra sitt urval bland ansökningarna och sluta samfinansieringsavtalen i april 2001. En urvalskommitté inrättas för detta ändamål under överinseende av generaldirektören för ekonomi och finans. Kommittén skall bestå av fem ledamöter som företräder olika specialiserade enheter. Den kommer att ha ett eget sekretariat som så småningom kommer att handha kontakterna med de utvalda organen eller instituten. Ej utvalda sökande kommer individuellt att informeras om utfallet.

13. Utvärdering

Kommissionen har för avsikt att utvärdera det harmoniserade gemensamma programmet. De ansökande organen eller instituten skall åta sig att lämna assistans vid utvärderingen genom att ge kommissionen tillträde till deras lokaler och till den personal som ansvarar för undersökningarna.

14. Inspektioner

Kommissionen kommer att göra kontroller av dokument och utföra inspektioner på plats för att försäkra sig om att de medel ur EU:s budget som går till samfinansieringen av undersökningarna används på avsett sätt.

15. Viktig anmärkning

Denna ansökningsomgång är på intet vis något avtalsmässigt åtagande från kommissionens sida gentemot de organ eller institut som lämnar in ansökningar. All korrespondens beträffande denna ansökningsomgång skall ske skriftligen.

16. Datum då GD Ekonomi och finans avsänt detta meddelande: 5 mars 2001.

17. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit detta meddelande: 5 mars 2001.

INBJUDAN ATT LÄMNA FÖRSLAG

VP/2001/002

(2001/C 78/17)

1. Syfte

Syftet med de bidrag som ges inom ramen för denna förslagsomgång är att de skall stödja kommissionens forskningsarbete på det sociala området.

Målet är att få fram aktuella kvantitativa data, analyser och metoder baserade på de senaste rönen och erfarenheterna i Europa på detta område. Resultaten skall användas till att omdefiniera de viktigaste frågorna på området och upprätta en långsiktig dagordning genom att framväxande problem och erforderliga justeringar lyfts fram.

I denna förslagsomgång kommer bidrag endast att ges till transnationella projekt som på ett betydande sätt kan bidra till att öka unionens kunskaper om sociala företeelser och de mönster enligt vilka dessa förändras i det framväxande europeiska kunskapssamhället.

2. Prioriterade verksamhetsområden 2001

Med beaktande av ovanstående inriktas denna förslagsomgång på åtgärder på årets prioriterade områden: hälsa, befolkningsutveckling, den sociala situationen i kandidatländerna och hållbar utveckling.

Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas åt att kategorisera relevanta grupper på det aktuella området (t.ex. kvinnor, barn,

äldre, arbetssökande, äldre arbetstagare, etc.) så att målgrupper för analyserna kan definieras.

2.1 Hälsa

Projekten skall omfatta ett av följande två prioriterade områden som rör hälsa:

- A. De relativa effekter som befolkningens åldrande har på resursbehovet för äldreomsorg.
- B. Ojämlighet i hälsa som ett resultat av ojämlikhet i andra avseenden.

2.1.A Hälsa, vård och behov i åldrande samhällen

Enkla demografiska extrapoleringar för äldreomsorg och äldreomsorg visar att både behov och kostnader kommer att öka kraftigt i de flesta medlemsstater under de kommande trettio åren.

Sådana prognoser utgår emellertid från att det genomsnittliga behovet/den genomsnittliga efterfrågan och/eller kostnaden per person utifrån ålder och kön kommer att förbli oförändrad, vilket är realistiskt. Det är av politiska skäl viktigt att få veta hur kostnadseffekterna av ett större antal äldre/mycket äldre kan hanteras genom ett antal olika variabler.

Av särskilt intresse är därför undersökningar som försöker uppskatta den sannolika relativa vikten (sensitivity analysis) av olika faktorer som påverkar de framtida resurskraven för äldreomsorg. Detta omfattar till exempel följande:

- Trender när det gäller hälsa och funktionsförmåga i olika åldrar (minskat antal funktionshindrade, minskad sjuklighet, etc.)
- Hjälp-, stöd- och vårdbehov med utgångspunkt från sjuklighet och sociala och fysiska villkor (t.ex. boende, transporter, tekniska hjälpmedel).
- Tillgång till informell hjälp och stöd från familj och sociala nätverk.
- Benägenhet att (uttryckligen) söka hälso- och sjukvård och social service hos formella vårdgivare och sociala serviceinstanser: attityder, förväntningar, avgifter, privata alternativ.
- Vårdstrukturen: Hälso- och sjukvård och personlig social service som tillhandahålls i hemmet eller på institutioner.
- Införande av ny behandlingsteknik och nya behandlingsmetoder.
- Vårdens inverkan på hälsa och funktionsförmåga: förebyggande insatser, vårdbehov som genereras av vården i sig (¹), rehabilitering.
- Behov av personal och utrustning för olika vårdinsatser.
- Personalkostnader och andra utgifter (lönenivå, levnadsstandard, tekniska hjälpmedel, etc.).

Det är vidare av intresse att undersöka hur och uppskatta i vilken utsträckning det är möjligt att genom politiska insatser

- stärka och konsolidera utveckling mot bättre hälsa och funktionsförmåga hos äldre i olika åldrar,
- bidra till att bevara informella vårdgivares (familj/nätverk) förmåga och beredskap att hjälpa till,
- öka kvaliteten och produktiviteten i äldreomsorgen,
- hålla nere vårdkostnaderna (i synnerhet för nya behandlingstekniker och nya behandlingsmetoder) genom att begränsa tillgången till denna vård på ett etiskt och icke-åldersdiskriminerande sätt.

(¹) Till exempel på grund av felaktig behandling, olyckor, övervård (institutionalisering).

2.1.B Ojämlighet i hälsa

Ojämlika villkor i andra sammanhang förefaller återspeglas i hälsotillståndet vilket kan göra det än svårare att undvika risken för fattigdom och utslagning.

I undersökningarna skall modeller tas fram och studeras för hur olika aspekter av ojämlikhet hänger samman, exempelvis å ena sidan inkomst, utbildningsnivå och yrke och å andra sidan hälsotillstånd. I undersökningarna skall en överblick ges över existerande studier som beskriver ojämlikhet i hälsotillstånd i medlemsstaterna och de olika medlemsstaternas strategier för att hantera denna aspekt av ojämlikhet.

2.2 Befolkningsutveckling

Projekten skall omfatta ett av följande två prioriterade områden som rör hälsa:

2.2.A Omflyttning

2.2.B Fruktamhet

enligt följande.

2.2.A Omflyttning/rörlighet

För att politiska insatser skall kunna genomföras måste man förstå vad som påverkar befolkningens geografiska rörlighet. Befolkningens rörlighet är kopplad till hur befolkningen är fördelad, hur marken används, var välbästandet är lokaliserat (näringsliv, privata tjänster) samt även till hur offentlig service och infrastruktur fördelar sig geografiskt.

När det gäller rörligheten i stort är omflyttning (rörlighet som innebär adressbyte) en viktig faktor för befolkningens storlek, åldersstruktur, hushållssammansättning m.m. inom ett givet område och förstås också för efterfrågan på social service. Alla undersökningar som tar upp olika aspekter på hur befolkningen rör sig inom Europeiska unionen är därför särskilt välkomna, i synnerhet om följande aspekter behandlas:

- Internationell omflyttning till Europeiska unionen.
- Permanent eller tillfällig omflyttning mellan medlemsstaterna.
- Inre omflyttning i medlemsstaterna (mellan regioner, inflyttning från landsbygd till stad, utflyttning från stad till förort och utflyttning från stad till landsbygd).
- Dagliga förflyttningar till och från arbetsplats eller studieort (pendling).
- Dagliga förflyttningar över gränserna.

Analysen kan riktas in på följande:

- Kvantifiering av flyttströmmar, antal migrerande personer och generellt hur stor del av befolkningen som berörs av olika former av rörlighet.
- Vad kännetecknar den migrerande befolkningen och den befolkning som lever i områden som påverkas av olika typer av rörlighet (analyserat utifrån kön, ålder, geografiskt ursprung och socioekonomisk nivå).
- Omflyttningens inverkan på de faktorer som påverkar livskvalitet och socioekonomiska förändringar i de områden som berörs (både inflyttning och utflyttning), samt förhållandena mellan de olika befolkningarna i en mångkulturell miljö.
- Medlemsstaternas nuvarande politik när det gäller rörlighet, migration, asyl och den utländska befolkningens lagstadgade rättigheter.

2.2.B Fruktsamhetstal och politiska åtgärder

Minskad fruktsamhet har traditionellt setts som en del av den så kallade demografiska transitionen som är kopplad till moderniseringen. Fruktsamhetstalen har dock legat på en konstant låg nivå i de flesta medlemsstater under de senaste årtiondena. Fruktsamhetstalet för de 15 EU-länderna tillsammans var 1,45 under 1999, men omkring eller under 1,3 barn/kvinna i Österrike, Tyskland och de sydligaste medlemsstaterna.

Det finns nu en tendens att koppla dessa låga fruktsamhetstal till svårigheterna att kombinera arbete och familjeliv och i synnerhet till kvinnornas deltagande i arbetslivet. Där det finns tillräckligt med barnomsorg och relativt attraktiva jobb för kvinnor förefaller det vara lättare för kvinnor att kombinera arbetsliv med barnafödande och barnuppfostran. Men där dessa omständigheter föreligger har fruktsamhetstalen ändå inte stigit tillräckligt för att nå upp till reproduktionstalet på 2,1 barn per kvinna. Även om politiska insatser i viss mån kan påverka fruktsamheten är det oklart vilken den exakta inverkan är.

Följande områden kan därför vara av intresse för studier:

- Huvudorsaker till skillnader i fruktsamhet mellan medlemsstaterna och inom de olika medlemsstaterna, med beaktande av den inverkan som olika faktorer kan ha, t.ex. kultur, utbildningsnivå, socioekonomisk nivå, deltagande i arbetsmarknaden (heltid, deltid, inkomstnivå osv.).
- Omflyttningens inverkan på fruktsamhetstalen med en jämförelse av invandrarnas (första generationen, andra generationen osv.) och den lokala befolkningens reproduktionsbeteende.

- Möjliga kopplingar mellan politiska åtgärder och fruktsamhetsbeteende, med uppskattning av de politiska åtgärdernas begränsningar och utveckling av en plausibel modell över dessa kopplingar.

2.3 Den sociala situationen i kandidatländerna ⁽¹⁾

Den sociala rapporteringen är omfattande i EU:s alla 15 medlemsstater. På EU-nivå har betydande framsteg gjorts genom att harmoniserade indikatorer och jämförbar forskning har utvecklats.

Inför en kommande utvidgning av unionen är det viktigt att redan nu få kännedom om hur den sociala rapporteringen görs i kandidatländerna för att förbereda för en social rapportering på EU-nivå i framtiden. Detta förslag ställer upp en ram för projekt som syftar till att se över tillgänglig information och social utveckling i kandidatländerna tillsammans med viss specifik forskning om social-politiska frågor med relevans för EU.

2.3.1 En allmän genomgång av den sociala rapporteringen i kandidatländerna

En genomgång av befintlig internationell litteratur skall täcka så många kandidatländer som möjligt och också uppskatta kvaliteten av denna analys. Följande dimensioner av den sociala rapporteringen kan ingå: demografi, hälsa, utbildning, inkomst, förvärvsarbete, samhällsdeltagande och medborgarnas attityder när det gäller allmänt välbefinnande.

Eurostats arbete på dessa områden skall tas som utgångspunkt. Förutom detta skall studien ta upp frågan om informationens jämförbarhet och tillgången på tidigare data för att bidra till ökad förståelse av trender och av samhällsutvecklingen i kandidatländerna under de senaste årtiondena.

2.3.2 Områden för vidare forskning

Studien skall innehålla en mer detaljerad analys av åtminstone en av de ovannämnda sociala frågorna och omfatta åtminstone två av kandidatländerna och den skall även som jämförelse referera till situationen i EU eller i ett urval av medlemsstaterna.

De frågor som är av intresse är följande:

- a) Hushållens och familjestrukturernas utveckling när det gäller fruktsamhet, familjesammansättning och social situation.
- b) Omflyttningstrender och deras konsekvenser för den sociala situationen.
- c) Ojämlighet i levnadsstandard, framför allt när det gäller hälsa, inkomst och utbildning.

⁽¹⁾ Enligt de villkor för bidragsberättigande som avses i 5.1.

2.4 Hållbar utveckling

2.4.1 Europeiska unionen håller på att utarbeta en strategi för hållbar utveckling. Inom ramen för detta begrepp och förutom miljömässiga, ekonomiska och demografiska trender anses också social hållbarhet vara av särskilt intresse. En välbalanserad, funktionell strategi för hållbar utveckling för EU anses vara nödvändigt om Lissabontoppmötets långsiktiga mål skall kunna uppnås: att göra Europeiska unionen till "världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning".

Målet med denna inbjudan att lämna förslag är att få fram aktuella kvantitativa data, analyser och metoder baserade på de senaste rönen och erfarenheterna i Europa när det gäller framväxande trender och deras långsiktiga inverkan på hållbarheten i den så kallade "Europeiska sociala modellen", som syftar till att alla människor fullt ut skall integreras och delta i samhällslivet (ekonomiskt, socialt, kulturellt och som medborgare).

2.4.2 Resultaten skall användas för att definiera och undersöka de viktigaste frågorna när det gäller framväxande sociala trender och hur de samverkar med ekonomisk tillväxt och miljöförändringar. Följande punkter ger exempel på specifika risker relaterade till social hållbarhet:

- Ökande inkomstklyftor, vilket sedan 1985 har observerats i flera EU-länder.
- Trender som i vissa fall leder till en polarisering när det gäller den regionala utvecklingen och ökande regionala skillnader.
- Ökat antal unga som hoppar av skolan i ett samhälle där integration är allt mer kopplat till högre studier och högre kompetensnivåer.
- Takten i de tekniska förändringarna och risken för en digital klyfta.
- Ökad individualisering, förändringar i hushållsstruktur och ökad sårbarhet för vissa samhällsgrupper (äldre, ensamstående föräldrar, invandrare osv.).
- Förändringar när det gäller solidaritet mellan generationerna och sociala värden.
- Risk för ökad främlingsfientlighet.

2.4.3 Analysen av utmaningarna för social hållbarhet skall också innefatta relevanta synpunkter på den förda politiken, med beaktande av beslutprocesserna i EU och framväxande nya styrelseformer.

3. Typer av verksamhet

För de föreslagna insatserna gäller följande:

- a) De skall vara gränsöverskridande (se punkt 4) och ge konkreta och användbara resultat när det gäller beskrivning och

förståelse av sociala företeelser på europeisk nivå samt belegg för de viktigaste trenderna. De frågor som behandlas får inte vara medlemsstatsspecifika utan skall vara av intresse för hela Europeiska unionen. Verksamhet som medför anlitande av icke-EU-personal eller som ger upphov till kostnader utanför unionens territorium får inte förekomma (med undantag för tjänsteresor).

- b) De skall grunda sig på och behandla de senaste rönen och erfarenheterna i Europa. Insatserna bör i så hög grad som möjligt utnyttja och kompletteras med olika samhällsvetenskapliga tillvägagångssätt, så att förslag till analys och metoder kan tas fram.
- c) De skall leda till resultat som gör det möjligt att omformulera den europeiska politiken på de berörda områdena och bidra till att ta fram en långsiktig politisk dagordning genom att lyfta fram de tydligaste trenderna, framför allt när det gäller efterfrågan på sociala service och bristande överensstämmelse mellan tillgång och efterfrågan på dessa tjänster.
- d) De skall syfta till att ta fram relevanta politiska konsekvenser av forskningsresultaten snarare än att utveckla nya teorier. Kommissionen vill få fram vetenskapligt belagda argument och analyser som gäller utvecklingen av den sociala situationen, liksom lämpliga metodologiska hjälpmedel (uppsättningar sociala indikatorer, simulationstekniker, etc.) så att analyser av trender i den sociala situationen kan göras på en solid, vetenskaplig och kvantitativ grund.

Alla projekt skall utmynna i en rapport med slutsatser för verksamheten. Dessa skall vara utformade som rekommendationer och skall även gälla angränsande politikområden samt innehålla uppgifter om den vetenskapliga grunden när det gäller tillvägagångssätten.

4. Kriterier för gränsöverskridande verksamhet

Varje förslag skall utgöras av ett partnerskap mellan aktörer som är etablerade i minst tre medlemsstater. Aktörerna skall arbeta med frågor som är nära knutna till de områden som anges ovan med utgångspunkt i ett arbetsprogram som utarbetas gemensamt.

Det gränsöverskridande partnerskapet skall samordnas av **en enda organisation**, som utses av de olika parterna i det europeiska projektet. Denna organisation skall vara det enda organ som har kontakt med Europeiska kommissionen när det gäller administrativa frågor. Denna organisation skall lämna in en enda ansökan för samtliga och den åtar sig hela ansvaret för att det gemensamma arbetsprogrammet genomförs.

De organisationer som samarbetar i ett gränsöverskridande projekt skall sluta ett **avtal om gränsöverskridande samarbete** som skall överlämnas till Europeiska kommissionen tillsammans med bidragsansökan.

Om bidragsansökan godkänns, utgör avtalet mellan parterna en bindande del av avtalet mellan Europeiska kommissionen och det gränsöverskridande partnerskapet.

Avtalet om gränsöverskridande samarbete skall innehålla följande:

- En förteckning över parterna i det gränsöverskridande projektet samt namnet på den organisation som har ansvaret för samordningen och som av de övriga projektpartnerna har bemyndigats att sköta kontakterna med Europeiska kommissionen i frågor som gäller projektet.
- Ett gemensamt arbetsprogram som anger partnerskapets mål, bestämmelser och tidsplan, liksom parternas olika uppgifter under partnerskapets olika skeden och vilka språk som skall användas, osv.
- En beskrivning av de förväntade resultaten.

5. Övriga upplysningar

5.1 Tillgänglig budget och finansieringsmöjligheter

Den tillgängliga budgeten för denna inbjudan att lämna förslag uppgår till högst cirka 681 000 euro. Ungefär tio gränsöverskridande projekt kommer att erhålla bidrag. EU-bidragets andel får utgöra högst 60 % av projektets sammanlagda **bidragsberättigande** kostnader, inbegripet naturförbättringar som skall omräknas till motsvarande värde.

Kostnader för verksamhet utanför medlemsstaterna måste organisationerna själva stå för. Sådana kostnader är inte bidragsberättigande.

5.2 Sista inlämningsdagar

a) Inlämning av ansökan

Bidragen kommer att beviljas i en omgång, i **slutet av juli 2001**.

För att ansökan skall behandlas måste den vara kommissionen till handa **senast den 24 april 2001**.

b) Handläggningen av ansökningarna kommer att gå till på följande sätt:

1. Kommissionen tar emot och registrerar ansökan.
2. Kommissionen granskar ansökningarna och gör ett urval.
3. Det slutgiltiga beslutet fattas och de sökande meddelas resultatet.

c) Projektens varaktighet

Projekten kan pågå under högst ett år räknat från undertecknandet av avtalet. Under alla omständigheter skall slutrapporten, tillsammans med begäran om utbetalning av återstoden av bidraget, ha inkommit till kommissionen senast den 15 november 2002.

6. Urvalskriterier

6.1 Ansökningar

Endast sådana projektförslag kan beaktas

- a) som lämnats in av privata eller offentliga organ, t.ex. ministerier, regionala eller lokala myndigheter, universitet och forskningsinrättningar, arbetsgivar- eller arbetstagarorganisationer eller alla andra organisationer som är verksamma inom det sociala området genom partnerskap,
- b) vars ansökningar är kommissionen tillhanda senast den 24 april 2001, adresserade till kommissionen enligt förfarandet som anges nedan,
- c) som lämnats in enligt anvisningarna (tillsammans med ett daterat och undertecknat officiellt följebrev, i vilket förslagsinfordrans referensnummer anges, tillsammans med den ifyllda, daterade och undertecknade ansökningsblanketten, en ifylld och undertecknad blankett med bankuppgifter, en preliminär budget i euro samt alla de handlingar som nämns i de anvisningar till ansökningsblanketten som återfinns som bilaga).

Ansökningsformulär kan erhållas från Europeiska kommissionen på följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för sysselsättning, arbetsmarknad och socialpolitik, E.1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
J II 27 1/122 (C. Fotakis)
B-1049 Bryssel

Formuläret måste vara fullständigt ifyllt och ansökningarna måste uppfylla villkoren för deltagande. Formulären skall skickas i två exemplar per rekommenderat brev med påskriften "Candidature à l'appel à propositions VP/2001/002 till ovanstående adress före tidsfristens utgång (poststämpelns datum gäller)".

6.2 Följande projekt kommer inte att beaktas:

- a) Förslag som enbart är inriktade på akademisk forskning.
- b) Förslag, eller delar av förslag, som gäller bidrag till kostnader för normal verksamhet, obligatoriska möten och evenemang eller avgifter för standardtjänster som normalt tillhandahålls av organen eller de lokala, regionala eller nationella myndigheterna.
- c) Förslag, eller delar av förslag, som gäller finansiering av verksamhet som äger rum utanför Europeiska unionens territorium eller verksamhet som enbart äger rum på lokal, regional eller nationell nivå.

7. Urvalskriterier

- 7.1.1 De sökande måste vara organisationer som har en rättsligt fastställd, icke vinstdrivande ställning och ha som huvudsyfte att främja utvecklingen av insatser på det sociala området såsom anges i punkterna 1 och 2.
- 7.1.2 De sökande måste till sin ansökan bifoga en detaljerad budget, undertecknad av den person som ansvarar för projektet, liksom nödvändig dokumentation.
- 7.1.3 Projekten måste knyta an till de mål som anges i punkterna 1 och 2.
- 7.1.4 De sökande måste kunna visa att partnerskap från minst tre medlemsstater deltar i projektet (slutande av avtal om gränsöverskridande samarbete krävs).
- 7.1.5 Projekten får inte pågå under längre tid än ett år.

7.2 Tilldelningskriterier

Vid genomgången av förslagen väljs bidragsmottagarna ut enligt följande kriterier:

I första hand utifrån förslagets intellektuella kvaliteter och hur väl dessa stämmer överens med de målsättningar som anges i punkterna 1 och 2, särskilt när det gäller

- 7.2.1 de planerade insatsernas möjlighet att bidra till bättre kunskaper om den sociala situationen och i vilken mån det föreslagna arbetsprogrammet tar upp de prioriterade teman som tidigare nämnts samt tillför ett mervärde på europeisk nivå,
- 7.2.2 kvaliteten på det föreslagna tillvägagångssättet och det sätt på vilket de föreslagna områdena formulerats mot bakgrund av de allmänpolitiska mål som berörs, särskilt tydlighet och precision när det gäller målsättningarna, liksom en realistisk bedömning av hur lång tid det kan ta att uppnå målen,
- 7.2.3 projektets kvalitet när det gäller verksamhet över gränserna (antal partner, mångfald),
- 7.2.4 projektets nyskapande karaktär,
- 7.2.5 projektets överförbarhet.

I andra hand priset i förhållande till de tjänster som erbjuds.

8. Ekonomiska villkor

Projektets ekonomiska genomförbarhet måste påvisas. Kommissionen måste informeras om hur projektet finansieras och om hur långt förhandlingarna framskridit med de olika samarbetsparterna.

8.1 Maximalt bidrag

Gemenskapens ekonomiska bidrag kan aldrig överstiga 60 % av budgeten. Minimumbeloppet är 50 000 euro.

8.2 Slutligt bidragsbelopp

När projektet har slutförts skall bidragsmottagaren lägga fram en redovisning av de faktiska kostnaderna och intäkterna i samband med projektet. Detta skall göras i samma form som de ursprungliga beräkningarna.

Det slutliga beloppet kommer att beräknas enligt den fastställda procentsatsen, även när de kostnader som berättigar till bidrag understiger beräkningarna, upp till den maximala gränsen.

Eftersom det ekonomiska bidraget aldrig får ge upphov till någon vinst, kommer kommissionen att beakta övriga inkomster med vilka projektet finansierades.

8.3 Bokföring

Bidragsmottagaren måste föra särskild bokföring för berörda projekt samt bevara samtliga verifikationer i original under fem år från det att den slutliga utbetalningen mottagits. Syftet med detta är att EU:s institutioner, eller den organisation som institutionerna utser, skall kunna granska räkenskaperna.

8.4 Kostnader som berättigar till bidrag

Med sådana kostnader menas mottagarens faktiska kostnader från och med det datum då projektet startade, och som är nödvändiga för att projektet skall kunna genomföras på ett effektivt sätt. Sådana kostnader kan omfatta samtliga eller delar av följande:

- Personalkostnader.
- Allmänna kostnader (högst 7 %).
- Resekostnader.
- Kostnader för materialanskaffning.
- Kostnader för underentreprenad.

8.4.1 Personalkostnader

Personalkostnaderna skall beräknas på grundval av god arbetsgivarved i den berörda medlemsstaten. När projektet har slutförts skall personalkostnaderna beräknas på grundval av den faktiska tid som avsatts av bidragsmottagarens personal eller på den ersättning som faktiskt utbetalats och den faktiska kostnaden. Endast kostnader för vetenskaplig och teknisk personal eller specialister kommer att beaktas, vilket utesluter samtliga kostnader för ledning eller administration, sekreterariat eller liknande kostnader. De senare skall föras upp under allmänna kostnader.

8.4.2 Resekostnader

Alla resekostnader måste vara bestyrkta i vederbörlig ordning och följa kommissionens riktlinjer för resekostnader.

8.4.3 Allmänna kostnader

De allmänna kostnaderna kan omfatta indirekta kostnader, t.ex. allmän administration och förvaltning, värdeminskning avseende byggnader och material som ingår i den allmänna bokföringen, hyror, underhåll, telefon, värme, belysning, elektricitet, kontorsmaterial, porto och försäkringar. De indirekta kostnaderna skall beräknas på grundval av de principer, regler och metoder för bokföring som gäller i bidragsmottagarens land och får inte överstiga 7 % av den totala kostnaden för projektet.

8.4.4 Materialkostnader

Kostnader som är nödvändiga för att projektet skall kunna genomföras effektivt får tas upp, med förbehåll för de principer som tillämpas vid värdeminskning (eller leasing), och under förutsättning att dessa kostnader inte tas upp under allmänna kostnader eller någon annan rubrik.

8.4.5 Underentreprenad

De sökande görs uppmärksamma på att de vid underentreprenad måste ge kommissionen fullständiga upplysningar om varför arbetet måste läggas ut på entreprenad, underentreprenörens ställning och samtliga relevanta avtalshandlingar. Underen-

treprenören är i samtliga fall underkastad samma skyldigheter som den huvudsaklige avtalsparten.

8.4.6 Kostnader som inte berättigar till bidrag

Följande kostnader kommer inte att beaktas (listan är inte fullständig):

- Kostnader som uppkommit hos tredje man.
- Prestationer in natura eller i form av volontärtjänster, dvs. som inte innebär några faktiska ekonomiska utlägg.
- Kostnader som inte har något direkt samband med projektet.
- Kostnader som är uppenbart onödiga eller för höga.
- Kostnader som tas upp någon annanstans.

9. Förberedelser och inlämnande av ansökningar

De sökande måste lämna in samtliga handlingar som krävs enligt anvisningarna i de särskilda formulären. Formulären och all annan information kan erhållas från Europeiska kommissionen på den adress som anges i punkt 6.
